# مأموریت شخصی

[*]عالیجناب
GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.[‡]

اسقفِ امت‌ها، به مأموریت رسولی




قیصریه فیلپس، جایی که پطرس اعتراف کرد که عیسی همان مسیح است، و جایی که خداوند ما کلیدهای ملکوت آسمان را به شاگردان خود داد، و جایی که نخستین بار شاگردان خود را خواند تا صلیب خود را برداشته، از او پیروی کنند. متی ۱۶:۱۳–۲۴ (ترجمه قدیم).

عکس: *American Colony Photo Department*، میان سال‌های ۱۸۹۸ و ۱۹۱۴. *Library of Congress, G. Eric and Edith Matson Photograph Collection* (مالکیت عمومی).

> «...اگر کسی بخواهد مرا پیروی کند می‌باید نفس خود را انکار نموده، صلیب خود را هر روزه بردارد و مرا متابعت کند.»
>
> لوقا ۹:۲۳ (ترجمه قدیم)

رسمی رایج است که کلیساها و اسقفان، هر یک جداگانه، و نیز سازمان‌های عرفی، آنچه را که جهان عرفی «بیانیه رسالت» می‌نامد اعلام کنند. من این رسم را هم روشنگر و هم سودمند می‌دانم. اما بر این باورم که در عرصه خدمت روحانی، شایسته‌تر آن است که آن را «بیانیه مأموریت شخصی» بنامیم. انتشار انجیل و کار ملکوت آسمان با آنچه در یک بنگاه انتفاعی، یا حتی در یک بنگاه غیرانتفاعی در جهان عرفی می گذرد، بسیار تفاوت دارد. هرچند ما در کلیسا برخی از رسوم عرفی را از روی سهولت می‌پذیریم، برخی چیزها باید جدا گذاشته شوند و از این رو مقدس باشند.

اکنون آنچه را که دعوت خاص خود در خدمت خداوند ما عیسی مسیح می‌دانم بیان می کنم.

پیش از آنکه به این کار بپردازم، آشکارا، با دلیری و بی‌هیچ عذرخواهی اعلام می کنم که به عیسی مسیح، پسر یگانه خدای پدر که در آسمان است،[1] و به روح‌القدس، که عیسی مسیح هنگام صعود خود به دست راست خدا او را نزد ما فرستاد، ایمان دارم.[2] من از آنِ عیسی هستم. او خداوندِ زندگی من است. او آقای من است، و تنها او را خدمت می کنم.[3] شیطان و همه اعمال او را رد می کنم،[4] و جلال و اکرام و ستایش را به واسطه پسر او، خداوند ما عیسی مسیح، به خدای تعالی تقدیم می کنم.[5]

## بیانیه مأموریت شخصی

به کلیسا، بدن مسیح، در پراکندگی[6] میان ده سلطنت[7]:

۱. من اسقفی در جانشینی رسولی هستم که با نهادن دست‌ها[8] به اسقفی دستگذاری شده‌ام، در سلسله‌هایی مستند و ناگسسته، اسقف به اسقف،[9] تا چهار تن از دوازده رسول نخستین، تا پولس رسول، و تا پنج تن از هفتاد رسولی که خداوند و نجات‌دهنده ما عیسی مسیح خود ایشان را فرستاد،[10] و هر یک از این سلسله‌ها برای بررسی همگان در این وب‌سایت عرضه شده است.

۲. افزون بر داشتن منصب اسقفی در کلیسای عیسی مسیح،[11] دعوت و مسح شده‌ام تا کاتبی از آنِ ملکوت آسمان باشم، همان کاتبی که عیسی در کتب مقدس از او سخن گفت.[12] دعوت خاص من نوشتن تعلیم برای مؤمنان مسیحی است، نه شبانیِ یک کلیسا یا پرداختن به دیگر فعالیت‌های خدمتی، که مسح آن‌ها از آنِ دیگران است.[13]

۳. در به جا آوردن منصب اسقفی، منصب کلیدها را به کار می‌برم، چنان که خداوند ما آن منصب را به رسولان خود و به جانشینان ایشان عطا فرمود.[14]

۴. تعلیم راستین را تعلیم می‌دهم، تعلیمی که عیسی مسیح، خداوند و نجات‌دهنده ما، سپرد،[15] و در طول قرون نادرست ترجمه شده، کم‌مایه گشته، تحریف شده،[16] موضوع سیمونی (خرید و فروش عطای خدا) قرار گرفته،[17] و به سلاحی بدل شده است تا توجیهی برای کشتن، دزدیدن و هلاک کردن باشد.[18]

۵. تعلیم باطل را هر جا که یافت شود، در فرصت و غیر فرصت،[19] اصلاح می کنم، و تنها به عیسی مسیح، پادشاه پادشاهان، وفادارم.[20]

۶. انبیای کذبه، رسولان کذبه و معلمان کذبه را می‌شناسانم،[21] و با تعالیم باطل ایشان رویارو می‌شوم و ایشان را به سختی توبیخ می کنم تا در ایمان صحیح باشند.[22]

۷. در مقام اسقف و کاتب ملکوت، کلام خدا را برای انهدام قلعه‌های دشمن به کار می‌برم،[23] قلعه‌هایی که برخی از آن‌ها خود را به صورت اعمال فرشته نور درمی‌آورند[24] و بسیاری را گمراه می کنند.[25]

۸. کلام خدا را به همه امت‌ها می‌رسانم، چنان که فرمان صریح خداوند ما عیسی آن را مقرر داشته است.[26]

۹. خادم هیچ فرقه‌ای نیستم و از هیچ‌یک جانبداری نمی کنم؛ بلکه کلیسای واحد عیسی مسیح را با تعالیمی که از آغاز داده شد خدمت می کنم،[27] و آن تعالیم و روایاتی را که با کلام او موافق است می‌پذیرم،[28] و تعالیمِ ساخته دست انسان را، چون تعالیم شیاطین، رد می کنم.[29]

۱۰. برای یگانگی مسیحیان در میان بدن مسیح دعوت می کنم و می کوشم،[30] تا بتوانیم در برابر مصیبت هولناکی که خواهد آمد[31] در ایام ده سلطنت[32] و سلطنت دجال[33] ایستادگی کنیم.

۱۱. انجیلی تازه به شما بشارت نمی‌دهم، و سخنان پولس را به تمامی به یاد دارم: «بلکه هرگاه ما هم یا فرشته‌ای از آسمان، انجیلی غیر از آنکه ما به آن بشارت دادیم به شما رساند، اناتیما باد. چنانکه پیش گفتیم، الان هم بازمی گویم: اگر کسی انجیلی غیر از آنکه پذیرفتیدبیاورد، اناتیما باد.»[34]

۱۲. با امت‌ها در مقام اسقفی سخن می گویم که برای خدمت مسیح به اسقفی دستگذاری شده است،[35] و هیچ مرز فرقه‌ای را در نظر نمی گیرم، چرا که چنین مرزهایی در زمان مسیح وجود نداشتند[36] و برای اداره منظم کلیسا پدید آمده‌اند.[37] چون منصب اسقفی را دارم و عضو هیچ فرقه‌ای نیستم، به مأموریت نخستینِ مسیح بازمی گردم، که بشارت دادن به امت‌هاست،[38] تا همه به معرفت راستی گرایند و حق ایشان را آزاد سازد.[39]

## یادداشت‌های پایانی

آیات کتاب مقدس از ترجمه قدیم نقل شده است. کلمات مسیح، همراه با علامت‌های نقل قول آن‌ها، به رنگ قرمز آمده است. *ANF = Ante-Nicene Fathers* (پدران پیش از نیقیه)؛ *NPNF2 = Nicene and Post-Nicene Fathers* (پدران نیقیه و پس از نیقیه)، سری دوم؛

*B. S. Easton, The Apostolic Tradition of Hippolytus (1934) = Easton* (سنت رسولی هیپولیتوس).

1 یوحنا ۳:۱۶ (ترجمه قدیم) «زیرا خدا جهان را اینقدر محبت نمود که پسر یگانه خود را داد تا هرکه بر او ایمان آورد هلاک نگردد بلکه حیات جاودانی یابد.» یوحنا ۱:۱۴ (ترجمه قدیم) «و کلمه جسم گردید و میان ما ساکن شد، پراز فیض و راستی و جلال او را دیدیم، جلالی شایسته پسر یگانه پدر.» یوحنا ۱:۱۸ (ترجمه قدیم) «خدا راهرگز کسی ندیده است؛ پسر یگانه‌ای که درآغوش پدر است، همان او را ظاهر کرد.» اول یوحنا ۴:۹ (ترجمه قدیم) «و محبت خدا به ما ظاهرشده است به اینکه خدا پسر یگانه خود را به جهان فرستاده است تا به وی زیست نماییم.»

2 یوحنا ۱۶:۷ (ترجمه قدیم) «و من به شما راست می گویم که رفتن من برای شما مفید است، زیرا اگر نروم تسلی دهنده نزد شما نخواهد آمد. اما اگر بروم او را نزد شمامی فرستم.» یوحنا ۱۴:۲۶ (ترجمه قدیم) «لیکن تسلی دهنده یعنی روح‌القدس که پدر او را به اسم من می‌فرستد، او همه‌چیز را به شما تعلیم خواهد داد و آنچه به شما گفتم به یاد شما خواهد آورد.» یوحنا ۱۵:۲۶ (ترجمه قدیم) «لیکن چون تسلی دهنده که او را از جانب پدر نزد شما می‌فرستم آید، یعنی روح راستی که از پدر صادر می گردد، او بر من شهادت خواهد داد.» مرقس ۱۶:۱۹ (ترجمه قدیم) «و خداوند بعد از آنکه به ایشان سخن گفته بود، به سوی آسمان مرتفع شده، به‌دست راست خدا بنشست.» اعمال رسولان ۱:۹ (ترجمه قدیم) «و چون این را گفت، وقتی که ایشان همی نگریستند، بالا برده شد و ابری او را از چشمان ایشان در ربود.» اعمال رسولان ۲:۳۳ (ترجمه قدیم) «پس چون به‌دست راست خدا بالابرده شد، روح‌القدس موعود را از پدر یافته، این را که شما حال می بینید و می‌شنوید ریخته است.» عبرانیان ۱:۳ (ترجمه قدیم) « که فروغ جلالش و خاتم جوهرش بوده و به کلمه قوت خود حامل همه موجودات بوده، چون طهارت گناهان را به اتمام رسانید، به‌دست راست کبریا در اعلی علیین بنشست،»

3 متی ۴:۱۰ (ترجمه قدیم) «...خداوند خدای خود را سجده کن و او را فقط عبادت نما.»» یوحنا ۱۳:۱۳ (ترجمه قدیم) «شما مرا استاد وآقا می‌خوانید و خوب می گویید زیرا که چنین هستم.» متی ۶:۲۴ (ترجمه قدیم) ««هیچ کس دو آقا را خدمت نمی‌تواند کرد، زیرا یا از یکی نفرت دارد و با دیگری محبت، و یابه یکی می‌چسبد و دیگر را حقیر می‌شمارد. محال است که خدا و ممونا را خدمت کنید.» رومیان ۱۴:۸ (ترجمه قدیم) «زیرا اگر زیست کنیم برای خداوندزیست می کنیم و اگر بمیریم برای خداوند می میریم. پس خواه زنده باشیم، خواه بمیریم، ازآن خداوندیم.» اول قرنتیان ۱۹:۶–۲۰ (ترجمه قدیم) «یا نمی دانید که بدن شما هیکل روح‌القدس است که در شما است که از خدا یافته‌اید و از آن خود نیستید؟ زیرا که به قیمتی خریده شدید، پس خدا را به بدن خودتمجید نمایید.» شهادت پولیکارپ ۹ (ANF 1): «هشتاد و شش سال است که او را خدمت کرده‌ام، و هرگز به من آسیبی نرسانده است؛ پس چگونه می‌توانم به پادشاه و نجات‌دهنده خود کفر گویم؟» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)

4 اول یوحنا ۳:۸ (ترجمه قدیم) «...واز این جهت پسر خدا ظاهر شد تا اعمال ابلیس راباطل سازد.» یعقوب ۴:۷ (ترجمه قدیم) «پس خدا را اطاعت نمایید و با ابلیس مقاومت کنید تا از شما بگریزد.» افسسیان ۶:۱۱ (ترجمه قدیم) «اسلحه تمام خدا را بپوشید تا بتوانید با مکرهای ابلیس مقاومت کنید.» هیپولیتوس، سنت رسولی ۲۱ (Easton): «ای شیطان، تو را و همه خادمانت و همه اعمالت را ترک می گویم.» (ترجمه از متن انگلیسی Easton) ترتولیان، درباره نمایش‌ها ۴ (ANF 3): «آشکارا شهادت می‌دهیم که ابلیس و شکوه او و فرشتگانش را ترک گفته‌ایم.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3) کورلس اورشلیمی، خطابه‌های تعلیمی ۱۹ (خطابه رازآموزی ۱)، ۴–۸ (NPNF2 7): «...به تو فرمان داده می‌شود که دست خود را به سوی او دراز کرده، چنان که گویی حاضر است، بگویی: "ای شیطان، تو را ترک می گویم." ... سپس در جمله دوم به تو آموخته می‌شود که بگویی: "و همه اعمالت را."» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 7)

5 مکاشفه ۵:۱۳ (ترجمه قدیم) «...تخت‌نشین و بره را برکت وتکریم و جلال و توانایی باد تا ابدالاباد.»» اول تیموتائوس ۱:۱۷ (ترجمه قدیم) «باری پادشاه سرمدی و باقی ونادیده را، خدای حکیم وحید را اکرام و جلال تاابدالاباد باد. آمین.» یهودا ۲۵ (ترجمه قدیم): این آیه در متن دیجیتال ترجمه قدیم که این وب‌سایت به کار می‌برد موجود نیست. رومیان ۱۶:۲۷ (ترجمه قدیم): این آیه در متن دیجیتال ترجمه قدیم که این وب‌سایت به کار می‌برد موجود نیست. «خدای تعالی»: پیدایش ۱۴:۱۸–۲۰ (ترجمه قدیم) «و ملکیصدق، ملک سالیم، نان و شراب بیرون آورد. و او کاهن خدای تعالی بود، و او را مبارک خوانده، گفت: «مبارک باد ابرام ازجانب خدای تعالی، مالک آسمان و زمین. و متبارک باد خدای تعالی، که دشمنانت را به‌دستت تسلیم کرد.» و او را از هر چیز، ده‌یک داد.» مرقس ۵:۷ (ترجمه قدیم) «و به آواز بلندصیحه زده، گفت: «ای عیسی، پسر خدای تعالی، مرا با تو چه‌کار است؟ تو را به خدا قسم می‌دهم که مرا معذب نسازی.»» لوقا ۸:۲۸

(ترجمه قدیم) «چون عیسی را دید، نعره زد و پیش او افتاده به آواز بلندگفت: «ای عیسی پسر خدای تعالی، مرا با تو چه‌کار است؟ از تو التماس دارم که مرا عذاب ندهی.»» اعمال رسولان ۱۶:۱۷ (ترجمه قدیم) «و از عقب پولس و ماآمده، ندا کرده، می گفت که «این مردمان خدام خدای تعالی می‌باشند که شما را از طریق نجات اعلام می نمایند.»»

6 یعقوب ۱:۱ (ترجمه قدیم) «...به دوازده سبط که پراکنده هستند.خوش باشید.» اول پطرس ۱:۱ (ترجمه قدیم) «...به غریبانی که پراکنده‌اند در پنطس وغلاطیه و قپدوقیه و آسیا و بطانیه...» یوحنا ۱۱:۵۲ (ترجمه قدیم) «...بلکه تا فرزندان خدا را که متفرقند در یکی جمع کند.» یوحنا ۱۰:۱۶ (ترجمه قدیم) «و مرا گوسفندان دیگر هست که از این آغل نیستند. باید آنها را نیزبیاورم و آواز مرا خواهند شنید و یک گله و یک شبان خواهند شد.» اعمال رسولان ۸:۴ (ترجمه قدیم) «پس آنانی که متفرق شدند، به هر جایی که می‌رسیدند به کلام بشارت می‌دادند.»

7 دانیال ۲:۴۱-۴۴ (ترجمه قدیم) «و چنانکه پایها و انگشتها را دیدی که قدری از گل کوزه‌گر و قدری از آهن بود، همچنان این سلطنت منقسم خواهد شد و قدری از قوت آهن در آن خواهد ماند موافق آنچه دیدی که آهن با گل سفالین آمیخته شده بود. و اما انگشتهای پایهایش قدری از آهن و قدری از گل بود، همچنان این سلطنت قدری قوی و قدری زودشکن خواهد بود. و چنانکه دیدی که آهن با گل سفالین آمیخته شده بود، همچنین اینها خویشتن را با ذریت انسان آمیخته خواهند کرد. اما به نحوی که آهن با گل ممزوج نمی شود، همچنین اینها با یکدیگر ملصق نخواهند شد. و در ایام این پادشاهان خدای آسمانها سلطنتی را که تا ابدالاباد زایل نشود، برپا خواهد نمود و این سلطنت به قومی دیگر منتقل نخواهد شد، بلکه تمامی آن سلطنتها را خرد کرده، مغلوب خواهد ساخت و خودش تا ابدالاباد استوار خواهد ماند.» دانیال ۷:۷ (ترجمه قدیم) «بعد از آن در رویاهای شب نظر کردم و اینک وحش چهارم که هولناک و مهیب و بسیار زورآور بود و دندانهای بزرگ آهنین داشت و باقی‌مانده را می خورد و پاره پاره می کرد و به پایهای خویش پایمال می‌نمود و مخالف همه وحوشی که قبل از او بودند بود و ده شاخ داشت.» دانیال ۷:۲۰ (ترجمه قدیم) «و کیفیت ده شاخ را که بر سر او بود و آن دیگری را که برآمد و پیش روی او سه شاخ افتاد یعنی آن شاخی که چشمان و دهانی را که سخنان تکبرآمیز می گفت داشت و نمایش او از رفقایش سختتر بود.» دانیال ۷:۲۴ (ترجمه قدیم) «و ده شاخ از این مملکت، ده پادشاه می‌باشند که خواهند برخاست...» مکاشفه ۱۲:۳ (ترجمه قدیم) «و علامتی دیگر در آسمان پدید آمد که اینک اژدهای بزرگ آتشگون که او را هفت سر و ده شاخ بود و بر سرهایش هفت افسر؛» مکاشفه ۱۳:۱ (ترجمه قدیم) «و او بر ریگ دریا ایستاده بود.» (در متن دیجیتال ترجمه قدیم که این وب‌سایت به کار می‌برد، تنها همین بخش نخست آیه موجود است.) مکاشفه ۱۷:۳ (ترجمه قدیم) «پس مرا در روح به بیابان برد و زنی را دیدم بر وحش قرمزی سوار شده که از نامهای کفرپر بود و هفت سر و ده شاخ داشت.» مکاشفه ۱۷:۷ (ترجمه قدیم) «و فرشته مرا گفت: «چرا متعجب شدی؟ من سر زن و آن وحش را که هفت سر و ده شاخ دارد که حامل اوست، به تو بیان می‌نمایم.» مکاشفه ۱۷:۱۲ (ترجمه قدیم) «و آن ده شاخ که دیدی، ده پادشاه هستند که هنوز سلطنت نیافته‌اند بلکه یک ساعت با وحش چون پادشاهان قدرت می‌یابند.» مکاشفه ۱۷:۱۳ (ترجمه قدیم) «اینها یک رای دارند و قوت و قدرت خود را به وحش می‌دهند.» مکاشفه ۱۷:۱۶-۱۷ (ترجمه قدیم) «و اما ده شاخ که دیدی و وحش، اینها فاحشه را دشمن خواهند داشت و او را بینوا و عریان خواهند نمود و گوشتش را خواهند خورد و او را به آتش خواهند سوزانید، زیرا خدا در دل ایشان نهاده است که اراده او رابه‌جا آرند و یک رای شده، سلطنت خود را به وحش بدهند تا کلام خدا تمام شود.» ایرنائوس، ردیه بر بدعت‌ها ۵.۲۶.۱ (ANF 1): «ده پادشاهی که در آن هنگام برخواهند خاست، و امپراتوری‌ای که اکنون [بر زمین] فرمان می‌راند میان ایشان تقسیم خواهد شد.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) هیپولیتوس، رساله درباره مسیح و دجال ۲۵، ۲۷-۲۸ (ANF 5): «ده شاخ وحش چهارم میان ده سلطنت پخش شده است.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 5) لاکانتیوس، تعالیم الهی ۷.۱۶ (ANF 7): «تا آنکه ده پادشاه در یک زمان برخیزند که جهان را تقسیم کنند، نه برای آنکه بر آن حکومت کنند، بلکه برای آنکه آن را ببلعند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7) رساله برنابا ۴ (ANF 1): «ده سلطنت بر زمین فرمان خواهند راند، وپس از آن‌ها پادشاهی کوچک برخواهد خاست که سه تن از پادشاهان را یکجا مغلوب خواهد ساخت.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)

8 اول تیموتائوس ۴:۱۴ (ترجمه قدیم) «زنهار از آن کرامتی که در تو است که بوسیله نبوت با نهادن دستهای کشیشان به تو داده شد، بی‌اعتنایی منما.» دوم تیموتائوس ۱:۶ (ترجمه قدیم) «لهذا بیاد تومی آورم که آن عطای خدا را که بوسیله گذاشتن دستهای من بر تو است برافروزی.» اول تیموتائوس ۵:۲۲ (ترجمه قدیم) «و دستها به زودی بر هیچ کس مگذار و درگاهان دیگران شریک مشو بلکه خود را طاهرنگاه دار.» اعمال رسولان ۶:۶ (ترجمه قدیم) «ایشان را در حضوررسولان برپا بداشتند و دعا کرده، دست بر ایشان گذاشتند.» اعمال رسولان

۱۳:۳ (ترجمه قدیم) «آنگاه روزه گرفته و دعا کرده ودستها بر ایشان گذارده، روانه نمودند.» اعمال رسولان ۱۴:۲۳ (ترجمه قدیم) «و در هر کلیسابجهت ایشان کشیشان معین نمودند و دعا و روزه داشته، ایشان را به خداوندی که بدو ایمان آورده بودند، سپردند.» تیطس ۱:۵ (ترجمه قدیم) «...چنانکه من به تو امر نمودم، کشیشان در هر شهر مقرر کنی.» هیپولیتوس، سنت رسولی ۲ (Easton): «اسقفان دست‌های خود را بر او بگذارند، و کشیشان خاموش در کنار بایستند.» (ترجمه از متن انگلیسی Easton)

**9** رساله اول کلمنت ۴۲ (ANF 1): «نوبرهای [زحمات خود] را، پس از آنکه نخست ایشان را به روح آزمودند، به اسقفی و شماسی برای کسانی که بعدها ایمان می‌آوردند منصوب کردند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) رساله اول کلمنت ۴۴: «آن [خادمانی] را که پیش‌تر ذکر شد منصوب کردند، و سپس دستور دادند که چون اینان بخوابند، مردان آزموده دیگری در خدمت ایشان جانشین ایشان شوند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ایرنائوس، ردیه بر بدعت‌ها ۳.۳.۱ (ANF 1): «ما می‌توانیم کسانی را که رسولان در کلیساها به اسقفی منصوب کردند برشماریم، و جانشینی این مردان را تا زمان خودمان [نشان دهیم].» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ۳.۳.۳: «پس رسولان متبارک، چون کلیسا را بنیاد نهادند و بنا کردند، منصب اسقفی را به دست لینس سپردند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ترتولیان، ایراد بر بدعت گذاران ۳۲ (ANF 3): «بگذارید طومار اسقفان خود را بگشایند، که به جانشینی درست از آغاز ادامه یافته است.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3) یوسبیوس، تاریخ کلیسا ۳.۴ (لینس) (NPNF2 1): «...لینس، که او در رساله دوم به تیموتائوس از وی به عنوان همراه خود در رُم یاد می‌کند، چنان که پیش‌تر نشان داده شد، جانشین پطرس در اسقفی کلیسای آنجا بود.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 1) ۳.۲۲ (اُودیوس): «در این زمان ایگناتیوس به عنوان دومین اسقف انطاکیه شناخته می‌شد، و اُودیوس نخستین بود.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 1) ۳.۳۶ (ایگناتیوس): «...ایگناتیوس، که به اسقفی انطاکیه برگزیده شد، دومین در جانشینی پطرس، و آوازه‌اش هنوز نزد بسیاری ستوده می‌شود.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 1) کیپریانوس، نامه ۲۶.۱ (ANF 5; Oxford 33): «کلیسا بر اسقفان بنا شده است، و هر عمل کلیسا به دست همین سروران اداره می‌شود.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 5)

**10** متی ۱۰:۱-۴ (ترجمه قدیم) «و دوازده شاگرد خود را طلبیده، ایشان را بر ارواح پلید قدرت داد که آنها رابیرون کنند و هر بیماری و رنجی را شفا دهند. ونامهای دوازده رسول این است: اول شمعون معروف به پطرس و برادرش اندریاس؛ یعقوب بن زبدی و برادرش یوحنا؛ فیلپس و برتولما؛ توماو متای باجگیر؛ یعقوب بن حلفی و لبی معروف به تدی؛ شمعون قانوی و یهودای اسخریوطی که او را تسلیم نمود.» لوقا ۶:۱۳ (ترجمه قدیم) «و چون روز شد، شاگردان خود را پیش طلبیده دوازده نفر از ایشان را انتخاب کرده، ایشان را نیزرسول خواند.» (دوازده رسول). غلاطیان ۱:۱ (ترجمه قدیم) «پولس، رسول نه از جانب انسان و نه بوسیله انسان بلکه به عیسی مسیح و خدای پدر که او را از مردگان برخیزانید،» اعمال رسولان ۹:۱۵ (ترجمه قدیم) «خداوند وی را گفت: «برو زیرا که او ظرف برگزیده من است تا نام مرا پیش امت‌ها و سلاطین و بنی‌اسرائیل ببرد.» غلاطیان ۲:۹ (ترجمه قدیم) «پس چون یعقوب وکیفا و یوحنا که معتبر به ارکان بودند، آن فیضی را که به من عطا شده بود دیدند، دست رفاقت به من وبرنابا دادند تا ما به سوی امت‌ها برویم، چنانکه ایشان به سوی مختونان؛» (پولس). لوقا ۱۰:۱ (ترجمه قدیم) «و بعد از این امور، خداوند هفتاد نفر دیگر را نیز تعیین فرموده، ایشان را جفت جفت پیش روی خود به هر شهری و موضعی که خود عزیمت آن داشت، فرستاد.» لوقا ۱۰:۱۶ (ترجمه قدیم) «آنکه شما را شنود، مرا شنیده و کسی که شما را حقیر شمارد مرا حقیر شمرده و هرکه مراحقیر شمارد فرستنده مرا حقیر شمرده باشد.»» یوسبیوس، تاریخ کلیسا ۱.۱۲ (NPNF2 1)، درباره هفتاد رسول: «می‌گویند که تدی نیز یکی از ایشان بود...» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 1)

**11** اول تیموتائوس ۳:۱ (ترجمه قدیم) «این سخن امین است که اگر کسی منصب اسقفی را بخواهد، کار نیکو می‌طلبد.» اول تیموتائوس ۳:۲-۷ (ترجمه قدیم) «پس اسقف باید بی‌ملامت و صاحب یک زن و هشیارو خردمند و صاحب نظام و مهمان‌نواز و راغب به تعلیم باشد؛ نه میگسار یا زننده یا طماع سودقبیح بلکه حلیم و نه جنگجو و نه زرپرست. مدبر اهل خانه خود، به نیکویی و فرزندان خویش را در کمال وقار مطیع گرداند، زیراهرگاه کسی نداند که اهل خانه خود را تدبیر کند، چگونه کلیسای خدا را نگاهبانی می‌نماید؟ و نه جدیدالایمان که مبادا غرور کرده، به حکم ابلیس بیفتد. اما لازم است که نزد آنانی که خارجند هم نیک نام باشد که مبادا در رسوایی و دام ابلیس گرفتار شود.» تیطس ۱:۷-۹ (ترجمه قدیم) «زیرا که اسقف می‌باید چون وکیل خدا بی‌ملامت باشد و خودرای یا تندمزاج یا میگساریا زننده یا طماع سود قبیح نباشد، بلکه مهمان دوست و خیردوست و خردانديش و عادل ومقدس وپرهیزکار؛ و متمسک به کلام امین برحسب تعلیمی که یافته تا بتواند به تعلیم صحیح نصیحت کند و مخالفان را توبیخ نماید.» اعمال رسولان ۲۰:۲۸ (ترجمه قدیم) «پس نگاه دارید خویشتن و تمامی آن گله را که روح‌القدس شما را بر آن اسقف مقرر فرمود تا کلیسای خدا را رعایت کنید که آن را به خون خود خریده است.» فیلیپیان ۱:۱ (ترجمه قدیم)

«پولس و تیموتاوس، غلامان عیسی مسیح، به همه مقدسین در مسیح عیسی که درفیلپی می‌باشند با اسقفان و شماسان.» اول پطرس ۱:۵-۴ (ترجمه قدیم) «پیران را در میان شما نصیحت می کنم، من که نیز با شما پیر هستم و شاهد بر زحمات مسیح و شریک در جلالی که مکشوف خواهدشد. گله خدا را که در میان شماست بچرانید ونظارت آن را بکنید، نه به زور بلکه به رضامندی ونه بجهت سود قبیح بلکه به رغبت؛ و نه‌چنانکه بر قسمت های خود خداوندی بکنید بلکه بجهت گله نمونه باشید، تا در وقتی که رئیس شبانان ظاهر شود، تاج ناپژمرده جلال را بیابید.» ایگناتیوس، رساله به افسسیان ۶ (ANF 1): «باید به اسقف چنان بنگریم که به خودِ خداوند می‌نگریم.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) رساله به مگنزیان ۶: «اسقف شما به جای خدا ریاست می کند، و کشیشان شما به جای مجمع رسولان.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) رساله به ترالیان ۳: «به همین سان، همه شماسان را چون مقرری از عیسی مسیح حرمت نهند، و اسقف را چون عیسی مسیح، که پسر پدر است، و کشیشان را چون سنهدرین خدا و مجمع رسولان. جدا از اینان کلیسایی نیست.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) رساله به اسمیرنیان ۸: «هر جا که اسقف ظاهر شود، جماعت [قوم] نیز همان جا باشد؛ چنان که هر جا عیسی مسیح باشد، کلیسای جامع (کاتولیک) آنجاست.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)

**12** متی ۱۳:۵۲ (ترجمه قدیم) «به ایشان گفت: «بنابراین، هر کاتبی که در ملکوت آسمان تعلیم یافته است، مثل صاحب‌خانه‌ای است که از خزانه خویش چیزهای نو و کهنه بیرون می‌آورد.»» متی ۲۳:۳۴ (ترجمه قدیم) «لهذا الحال انبیا و حکماء و کاتبان نزد شما می‌فرستم...» عزرا ۷:۶ (ترجمه قدیم) «این عزرا از بابل برآمد و اودر شریعت موسی که یهوه خدای اسرائیل آن راداده بود، کاتب ماهر بود و پادشاه بروفق دست یهوه خدایش که با وی می‌بود، هرچه را که اومی خواست به وی می‌داد.» عزرا ۷:۱۰ (ترجمه قدیم) «چونکه عزرا دل خود را به طلب نمودن شریعت خداوند و به عمل آوردن آن و به تعلیم دادن فرایض و احکام به اسرائیل مهیا ساخته بود.» حبقوق ۲:۲ (ترجمه قدیم) «پس خداوند مرا جواب دادو گفت: رویا را بنویس و آن را بر لوحها چنان نقش نما که دونده آن را بتواند خواند.» ارمیا ۳۰:۲ (ترجمه قدیم) ««یهوه خدای اسرائیل تکلم نموده، چنین می گوید: تمامی سخنانی را که من به تو گفته‌ام، در طوماری بنویس.» مکاشفه ۱:۱۱ (ترجمه قدیم) « که می گفت: «من الف و یاو اول و آخر هستم. آنچه می بینی در کتابی بنویس و آن را به هفت کلیسایی که درآسیاهستند، یعنی به افسس و اسمیرنا و پرغامس وطیاتیرا و ساردس و فیلادلفیه و لائودکیه بفرست.»» مکاشفه ۱:۱۹ (ترجمه قدیم) «پس بنویس چیزهایی را که دیدی و چیزهایی که هستند و چیزهایی را که بعد از این خواهند شد،»

**13** افسسیان ۴:۱۱ (ترجمه قدیم) «و او بخشید بعضی رسولان و بعضی انبیا وبعضی مبشرین و بعضی شبانان و معلمان را،» رومیان ۱۲:۴-۸ (ترجمه قدیم) «زیرا همچنان که دریک بدن اعضای بسیار داریم و هر عضوی را یک کارنیست، همچنین ما که بسیاریم، یک جسدهستیم در مسیح، اما فرد اعضای یکدیگر. پس چون نعمتهای مختلف داریم بحسب فیضی که به ما داده شد، خواه نبوت برحسب موافقت ایمان، یا خدمت در خدمت گذاری، یا معلم در تعلیم، یا واعظ در موعظه، یا بخشنده به سخاوت، یا پیشوا به اجتهاد، یا رحم کننده به‌سرور.» اول قرنتیان ۱۲:۴-۱۱ (ترجمه قدیم) «و نعمتها انواع است ولی روح همان. وخدمتها انواع است اما خداوند همان. و عملهاانواع است لکن همان خدا همه را در همه عمل می کند. ولی هرکس را ظهور روح بجهت منفعت عطا می‌شود. زیرا یکی را بوساطت روح، کلام حکمت داده می‌شود و دیگری را کلام علم، بحسب همان روح. ویکی را ایمان به همان روح و دیگری را نعمتهای شفا دادن به همان روح. ویکی را قوت معجزات ودیگری را نبوت ویکی را تمییز ارواح و دیگری را اقسام زبانها و دیگری را ترجمه زبانها. لکن در جمیع اینها همان یک روح فاعل است که هرکس را فرد بحسب اراده خود تقسیم می کند.» اول قرنتیان ۱۲:۲۸-۲۹ (ترجمه قدیم) «و خدا قرارداد بعضی را درکلیسا: اول رسولان، دوم انبیا، سوم معلمان، بعدقوات، پس نعمتهای شفا دادن و اعانات و تدابیر واقسام زبانها. آیا همه رسول هستند، یا همه انبیا، یا همه معلمان، یا همه قوات؟» اول قرنتیان ۷:۷ (ترجمه قدیم) «اما می‌خواهم که همه مردم مثل خودم باشند. لکن هرکس نعمتی خاص از خدا دارد، یکی چنین و دیگری چنان.» اول پطرس ۴:۱۰-۱۱ (ترجمه قدیم) «و هریک بحسب نعمتی که یافته باشد، یکدیگر را در آن خدمت نماید، مثل وکلاء امین فیض گوناگون خدا. اگر کسی سخن گوید، مانند اقوال خدا بگوید و اگر کسی خدمت کند، برحسب توانایی که خدا بدو داده باشد بکند تا در همه‌چیز، خدا بواسطه عیسی مسیح جلال یابد که او را جلال و توانایی تاابدالاباد هست، آمین.» رساله اول کلمنت ۴۱ (ANF 1): «ای برادران، هریک از شما در رتبه خود خدا را شکر گوید ... و از قاعده خدمتی که برای او مقرر شده است فراتر نرود.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) دیدا که ۱۵.۱ (ANF 7): «پس برای خود اسقفان و شماسانی شایسته خداوند منصوب کنید، مردانی فروتن و نه دوستدار پول، و راستگو و آزموده؛ زیرا ایشان نیز خدمت انبیا و معلمان را برای شما به جا می‌آورند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7)

14 متی ۱۸:۱۶-۱۹ (ترجمه قدیم) «...وکلیدهای ملکوت آسمان را به تو می‌سپارم، وآنچه بر زمین ببندی در آسمان بسته گردد وآنچه در زمین گشایی در آسمان گشاده شود.» متی ۱۸:۱۸ (ترجمه قدیم) «هرآینه به شما می گویم آنچه برزمین بندید، در آسمان بسته شده باشد وآنچه برزمین گشایید، در آسمان گشوده شده باشد.» یوحنا ۲۱:۲۰-۲۳ (ترجمه قدیم) «باز عیسی به ایشان گفت: «سلام بر شما باد. چنانکه پدر مرا فرستاد، من نیزشما را می‌فرستم.» و چون این را گفت، دمید وبه ایشان گفت: «روح‌القدس را بیابید. گناهان آنانی را که آمرزیدید، برای ایشان آمرزیده شد وآنانی را که بستید، بسته شد.»» اشعیا ۲۲:۲۲ (ترجمه قدیم) «و کلید خانه داود را بر دوش وی خواهم نهاد و چون بگشاید احدی نخواهدبست و چون ببندد، احدی نخواهد گشاد.» مکاشفه ۱:۱۸ (ترجمه قدیم) «ومرده شدم و اینک تا ابدالاباد زنده هستم وکلیدهای موت و عالم اموات نزد من است.» مکاشفه ۳:۷ (ترجمه قدیم) ««و به فرشته کلیسای در فیلادلفیه بنویس که این را می گوید آن قدوس و حق که کلید داود رادارد که می گشاید و هیچ کس نخواهد بست ومی بندد و هیچ کس نخواهد گشود.» جانشینان: اعمال رسولان ۱:۲۰-۲۶ (ترجمه قدیم) «زیرا در کتاب زبور مکتوب است که خانه او خراب بشود و هیچ کس در آن مسکن نگیرد و نظارتش را دیگری ضبط نماید. الحال می‌باید از آن مردمانی که همراهان ما بودند، درتمام آن مدتی که عیسی خداوند با ما آمد و رفت می کرد، از زمان تعمید یحیی، تا روزی که ازنزد ما بالا برده شد، یکی از ایشان با ما شاهدبرخاستن او بشود.» آنگاه دو نفر یعنی یوسف مسمی به برسبا که به یوستس ملقب بود و متیاس را برپا داشتند، و دعا کرده، گفتند: «توای خداوند که عارف قلوب همه هستی، بنما کدام‌یک از این دو رابرگزیده‌ای تا قسمت این خدمت و رسالت رابیابد که یهودا از آن باز افتاده، به مکان خودپیوست.» پس قرعه به نام ایشان افکندند وقرعه به نام متیاس برآمد و او با یازده رسول محسوب گشت.» دوم تیموتائوس ۲:۲ (ترجمه قدیم) «وآنچه به شهود بسیار از من شنیدی، به مردمان امین بسپارکه قابل تعلیم دیگران هم باشند.» تیطس ۱:۵ (ترجمه قدیم) «بدین جهت تو را در کریت واگذاشتم تا آنچه را که باقی‌مانده است اصلاح نمایی و چنانکه من به تو امر نمودم، کشیشان در هر شهر مقرر کنی.» اوریجن، تفسیر انجیل متی ۱۲.۱۰-۱۱، ۱۴ (ANF 9): «آیا کلیدهای ملکوت آسمان را خداوند تنها به پطرس داده است، و هیچ یک دیگر از متبارکان آن‌ها را نخواهد یافت؟» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 9) و «ببینیم به چه معنا به پطرس، و به هر پطرسی، گفته شده است: "کلیدهای ملکوت آسمان را به تو خواهم داد."» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 9) کیپریانوس، درباره یگانگی کلیسا ۴-۵ (ANF 5): «اوپس از رستاخیز خود به همه رسولان قدرتی برابر می‌بخشد» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 5)؛ «اسقفی یکی است، و هر کس بخشی از آن را برای کل در دست دارد.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 5)

15 یوحنا ۷:۱۶ (ترجمه قدیم) «عیسی در جواب ایشان گفت: «تعلیم من از من نیست، بلکه ازفرستنده من.» یوحنا ۱۲:۴۹-۵۰ (ترجمه قدیم) «زآنرو که من از خود نگفتم، لکن پدری که مرافرستاد، به من فرمان داد که چه بگویم و به چه چیزتکلم کنم. و می‌دانم که فرمان او حیات جاودانی است. پس آنچه من می گویم چنانکه پدربمن گفته است، تکلم می کنم.»» یوحنا ۱۴:۲۴ (ترجمه قدیم) «وآنکه مرا محبت ننماید، کلام مرا حفظ نمی کند؛ و کلامی که می‌شنوید از من نیست بلکه از پدری است که مرافرستاد.» یوحنا ۱۷:۸ (ترجمه قدیم) «زیرا کلامی را که به من سپردی، بدیشان سپردم و ایشان قبول کردند و از روی یقین دانستند که ازنزد تو بیرون آمدم و ایمان آوردند که تو مرافرستادی.» متی ۲۸:۲۰ (ترجمه قدیم) «و ایشان را تعلیم دهید که همه اموری را که به شما حکم کرده‌ام حفظ کنند. و اینک من هر روزه تا انقضای عالم همراه شما می‌باشم. آمین.» یهودا ۳ (ترجمه قدیم) «...تا شما مجاهده کنیدبرای آن ایمانی که یک بار به مقدسین سپرده شد.» دوم تیموتائوس ۱:۱۳ (ترجمه قدیم) «نمونه‌ای بگیر از سخنان صحیح که از من شنیدی در ایمان و محبتی که در مسیح عیسی است.» عبرانیان ۲:۳ (ترجمه قدیم) «پس ما چگونه رستگار گردیم اگر از چنین نجاتی عظیم غافل باشیم؟ که در ابتدا تکلم به آن از خداوند بود و بعدکسانی که شنیدند، بر ما ثابت گردانیدند؛»

16 دوم قرنتیان ۲:۱۷ (ترجمه قدیم) «زیرا مثل بسیاری نیستیم که کلام خدا را مغشوش سازیم...» دوم قرنتیان ۴:۲ (ترجمه قدیم) «بلکه خفایای رسوایی را ترک کرده، به مکر رفتارنمی کنیم و کلام خدا را مغشوش نمی سازیم، بلکه به اظهار راستی، خود را به ضمیر هرکس درحضور خدا مقبول می‌سازیم.» دوم پطرس ۳:۱۶ (ترجمه قدیم) «و همچنین در سایر رساله های خود این چیزها را بیان می‌نماید که در آنها بعضی چیزهاست که فهمیدن آنها مشکل است و مردمان بی‌علم و ناپایدار آنها را مثل سایر کتب تحریف می کنند تا به هلاکت خود برسند.» ارمیا ۸:۸ (ترجمه قدیم) «چگونه می گویید که ما حکیم هستیم و شریعت خداوند با ما است. به تحقیق قلم کاذب کاتبان به دروغ عمل می‌نماید.» غلاطیان ۱:۷ (ترجمه قدیم) « که (انجیل) دیگر نیست. لکن بعضی هستند که شما را مضطرب می‌سازندو می‌خواهند انجیل مسیح را تبدیل نمایند.» تثنیه ۴:۲ (ترجمه قدیم) «بر کلامی که من به شمامر می‌فرمایم چیزی میفزایید و چیزی از آن کم منمایید، تا اوامر یهوه خدای خود را که به شمامر می‌فرمایم، نگاه دارید.» مکاشفه ۱۸:۲۲-۱۹ (ترجمه قدیم) «زیرا هر کس را که کلام نبوت این کتاب را بشنود،

شهادت می‌دهم که اگر کسی بر آنها بیفزاید، خدا بلایای مکتوب در این کتاب را بروی خواهد افزود. و هر گاه کسی از کلام این نبوت چیزی کم کند، خدا نصیب او را از درخت حیات و از شهر مقدس و از چیزهایی که در این کتاب نوشته است، منقطع خواهد کرد.» ایرنائوس، ردیه بر بدعت‌ها ۱.۸.۱ (ANF 1): بدعت گذاران با کتب مقدس چنان رفتار می کنند که کسی تمثال جواهرنشان پادشاهی را بگیرد و «آن را یکسره از هم بپاشد، جواهرها را از نو بچیند، و آن‌ها را چنان به هم جفت کند که به شکل سگ یا روباهی درآید.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ۱.۹.۴: «چنان که پیش تر گفتیم، آن‌ها را از معنای طبیعی به معنایی غیرطبیعی می‌پیچانند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ترتولیان، ایراد بر بدعت گذاران ۳۸: «پس هر جا که اختلاف تعلیم یافت شود، همان جا باید فساد هم در کتب مقدس و هم در تفسیرهای آن را موجود دانست. ... یکی کتب مقدس را با دست خود تحریف می کند، و دیگری معنای آن‌ها را با تفسیر خود.» (ترجمه از متن انگلیسی)

**17** اعمال رسولان ۸:۲۰ (ترجمه قدیم) «پطرس بدو گفت: «زرت با تو هلاک باد، چونکه پنداشتی که عطای خدا به زر حاصل می‌شود.» اعمال رسولان ۸:۱۸-۲۳ (ترجمه قدیم) «اما شمعون چون دید که محض گذاردن دستهای رسولان روح‌القدس عطا می‌شود، مبلغی پیش ایشان آورده، گفت: «مرا نیز این قدرت دهید که به هرکس دست گذارم، روح‌القدس را بیابد.» پطرس بدو گفت: «زرت با تو هلاک باد، چونکه پنداشتی که عطای خدا به زر حاصل می‌شود. تو را دراین امر، قسمت و بهره‌ای نیست زیرا که دلت درحضور خدا راست نمی باشد. پس از این شرارت خود توبه کن و از خدا درخواست کن تاشاید این فکر دلت آمرزیده شود، زیرا که تو را می بینم در زهره تلخ و قید شرارت گرفتاری.»» متی ۱۰:۸ (ترجمه قدیم) «بیماران را شفا دهید، ابرصان راطاهر سازید، مردگان را زنده کنید، دیوها را بیرون نمایید. مفت یافته‌اید، مفت بدهید.» اول تیموتائوس ۶:۵ (ترجمه قدیم) «و منازعات مردم فاسدالعقل و مرتد از حق که می‌پندارند دینداری سود است. از چنین اشخاص اعراض نما.» اول تیموتائوس ۶:۱۰ (ترجمه قدیم) «زیرا که طمع ریشه همه بدیهااست که بعضی چون درپی آن می کوشیدند، ازایمان گمراه گشته، خود را به اقسام دردهاسفتند.» تیطس ۱:۱۱ (ترجمه قدیم) « که دهان ایشان را باید بست زیراخانه‌ها را بالکل واژگون می‌سازند و برای سودقبیح، تعالیم ناشایسته می‌دهند.» دوم پطرس ۲:۳ (ترجمه قدیم) «و از راه طمع به سخنان جعلی شما را خرید و فروش خواهند کرد که عقوبت ایشان از مدت مدید تاخیر نمی کند وهلاکت ایشان خوابیده نیست.» میکاه ۳:۱۱ (ترجمه قدیم) «روسای ایشان برای رشوه داوری می‌نمایند و کاهنان ایشان برای اجرت تعلیم می‌دهند و انبیای ایشان برای نقره فال می گیرند و بر خداوند توکل نموده، می گویند: آیاخداوند در میان ما نیست پس بلا به ما نخواهدرسید.» یوحنا ۲:۱۶ (ترجمه قدیم) «و به کبوترفروشان گفت: «اینها را ازاینجا بیرون برید و خانه پدر مرا خانه تجارت مسازید.»» دیدا که ۱۱.۶ (ANF 7): «اگر پول بخواهد، نبی کاذب است.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7) قوانین رسولی ۲۹ (NPNF2 14): «اگر اسقف یا کشیش یا شماسی آن مقام را با پول به دست آورد، هم او و هم کسی که او را دستگذاری کرده است خلع شوند...» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 14) شورای کالسدون (۴۵۱)، قانون ۲ (NPNF2 14): «اگر اسقفی در برابر پول دستگذاری کند، و فیضی را که فروختنی نیست به فروش گذارد...» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 14)

**18** یوحنا ۱۰:۱۰ (ترجمه قدیم) «دزد نمی‌آید مگر آنکه بدزدد و بکشد و هلاک کند. من آمدم تاایشان حیات یابند و آن را زیادتر حاصل کنند.» یوحنا ۱۶:۲ (ترجمه قدیم) «شما را از کنایس بیرون خواهندنمود؛ بلکه ساعتی می‌آید که هرکه شما را بکشد، گمان برد که خدا را خدمت می کند.» متی ۲۳:۳۴-۳۵ (ترجمه قدیم) «لهذا الحال انبیا و حکماء و کاتبان نزد شما می‌فرستم و بعضی را خواهید کشت و به دار خواهید کشید و بعضی را در کنایس خود تازیانه زده، از شهر به شهر خواهید راند، تا همه خونهای صادقان که بر زمین ریخته شد بر شما وارد آید، از خون هابیل صدیق تا خون زکریا ابن برخیا که او را در میان هیکل ومذبح کشتید.» ارمیا ۲۳:۱-۲ (ترجمه قدیم) «خداوند می گوید: «وای بر شبانانی که گله مرتع مرا هلاک و پراکنده می‌سازند.» بنابراین، یهوه خدای اسرائیل درباره شبانانی که قوم مرا می‌چرانند چنین می گوید: «شما گله مرا پراکنده ساخته و رانده ایدو به آنها توجه ننموده‌اید. پس خداوند می گویداینک من عقوبت بدی اعمال شما را بر شماخواهم رسانید.»

**19** دوم تیموتائوس ۴:۲ (ترجمه قدیم) « که به کلام موعظه کنی و در فرصت و غیر فرصت مواظب باشی و تنبیه و توبیخ و نصیحت نمایی باکمال تحمل و تعلیم.» تیطس ۱:۹ (ترجمه قدیم) «و متمسک به کلام امین برحسب تعلیمی که یافته تا بتواند به تعلیم صحیح نصیحت کند و مخالفان را توبیخ نماید.» اول تیموتائوس ۱:۳ (ترجمه قدیم) «چنانکه هنگامی که عازم مکادونیه بودم، به شما التماس نمودم که در افسس بمانی تا بعضی را امر کنی که تعلیمی دیگر ندهند،» دوم تیموتائوس ۲:۲۵ (ترجمه قدیم) «و با حلم مخالفین را تادیب نماید که شاید خدا ایشان راتوبه بخشد تا راستی را بشناسند.» افسسیان ۴:۱۴ (ترجمه قدیم) «تا بعد از این اطفال متموج و رانده شده از باد هر تعلیم نباشیم، ازدغابازی مردمان در حیله اندیشی برای مکرهای گمراهی؛» اعمال رسولان ۲۰:۲۸-۳۱ (ترجمه قدیم) «پس نگاه دارید خویشتن و تمامی آن گله را که روح‌القدس شما را بر آن اسقف مقرر فرمود تا کلیسای خدا را رعایت کنید که آن را به خون خود خریده است. زیرا من می‌دانم که بعد از رحلت من، گرگان

درنده به میان شما درخواهند آمد که بر گله ترحم نخواهند نمود، و از میان خود شما مردمانی خواهندبرخاست که سخنان کج خواهند گفت تا شاگردان را در عقب خود بکشند. لهذا بیدار باشید و به یاد آورید که مدت سه سال شبانه‌روز از تنبیه نمودن هریکی از شما با اشکها باز نایستادم.» پولیکارپ، رساله به فیلیپیان ۷ (ANF 1): «پس، بطالت بسیاری و تعالیم باطل ایشان را ترک کرده، به کلامی بازگردیم که از آغاز به ما سپرده شده است...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)؛ ایگناتیوس، رساله به مگنزیان ۸ (ANF 1): «فریفته تعالیم غریب و افسانه‌های کهنه، که بی‌فایده‌اند، مشوید.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)

**20** مکاشفه ۱۹:۱۶ (ترجمه قدیم) «...پادشاه پادشاهان و رب‌الارباب».» مکاشفه ۱۷:۱۴ (ترجمه قدیم) «ایشان با بره جنگ خواهند نمود و بره بر ایشان غالب خواهد آمد، زیرا که او رب‌الارباب و پادشاه پادشاهان است و آنانی نیز که با وی هستند که خوانده شده و برگزیده و امینند.»» اول تیموتائوس ۶:۱۵ (ترجمه قدیم) « که آن را آن متبارک و قادر وحید و ملک الملوک ورب‌الارباب در زمان معین به ظهور خواهد آورد.» اعمال رسولان ۵:۲۹ (ترجمه قدیم) «پطرس و رسولان در جواب گفتند: «خدا را می‌باید بیشتر از انسان اطاعت نمود.» کولسیان ۳:۲۴ (ترجمه قدیم) «چون می‌دانید که از خداوندمکافات میراث را خواهید یافت، چونکه مسیح خداوند را بندگی می کنید.» متی ۶:۲۴ (ترجمه قدیم) ««هیچ کس دو آقا را خدمت نمی‌تواند کرد، زیرا یا از یکی نفرت دارد و با دیگری محبت، و یابه یکی می چسبد و دیگر را حقیر می‌شمارد. محال است که خدا و مونا را خدمت کنید.»

**21** متی ۱۵:۷-۱۶، ۲۰ (ترجمه قدیم) ««اما از انبیای کذبه احتراز کنید، که به لباس میشها نزد شما می‌آیند ولی در باطن، گرگان درنده می‌باشند. ایشان را از میوه های ایشان خواهید شناخت...» متی ۲۴:۱۱ (ترجمه قدیم) «و بسا انبیای کذبه ظاهر شده، بسیاری را گمراه کنند.» متی ۲۴:۲۴ (ترجمه قدیم) «زیرا که مسیحیان کاذب و انبیا کذبه ظاهر شده، علامات ومعجزات عظیمه چنان خواهند نمود که اگرممکن بودی برگزیدگان را نیز گمراه کردندی.» اول یوحنا ۴:۱ (ترجمه قدیم) «ای حبیبان، هر روح را قبول مکنید بلکه روح‌ها را بیازمایید که از خدا هستند یا نه. زیرا که انبیای کذبه بسیار به جهان بیرون رفته‌اند.» دوم قرنتیان ۱۱:۱۳ (ترجمه قدیم) «زیرا که چنین اشخاص رسولان کذبه و عمله مکار هستند که خویشتن را به رسولان مسیح مشابه می‌سازند.» دوم پطرس ۲:۱-۳ (ترجمه قدیم) «لکن در میان قوم، انبیای کذبه نیز بودند، چنانکه در میان شما هم معلمان کذبه خواهند بود که بدعتهای مهلک را خفیه خواهندآورد و آن آقایی را که ایشان را خرید انکارخواهند نمود و هلاکت سریع را بر خود خواهندکشید؛ و بسیاری فجور ایشان را متابعت خواهند نمود که به‌سبب ایشان طریق حق، موردملامت خواهد شد. و از راه طمع به سخنان جعلی شما را خرید و فروش خواهند کرد که عقوبت ایشان از مدت مدید تاخیر نمی کند وهلاکت ایشان خوابیده نیست.» یهودا ۴ (ترجمه قدیم) «زیرا که بعضی اشخاص در خفا درآمده‌اند که ازقدیم برای این قصاص مقرر شده بودند، مردمان بی‌دین که فیض خدای ما را به فجور تبدیل نموده و عیسی مسیح آقای واحد و خداوند ما را انکارکرده‌اند.» اعمال رسولان ۲۰:۲۹-۳۰ (ترجمه قدیم) «زیرا من می‌دانم که بعد از رحلت من، گرگان درنده به میان شما درخواهند آمد که بر گله ترحم نخواهند نمود، و از میان خود شما مردمانی خواهندبرخاست که سخنان کج خواهند گفت تا شاگردان را در عقب خود بکشند.» اول تیموتائوس ۴:۱-۲ (ترجمه قدیم) «و لیکن روح صریح می گوید که در زمان آخر بعضی از ایمان برگشته، به ارواح مضل و تعالیم شیاطین اصغا خواهند نمود، به ریاکاری دروغگویان که ضمایر خود را داغ کرده‌اند؛» تثنیه ۱۳:۱-۵ (ترجمه قدیم) «اگر در میان تو نبی‌ای یا بیننده خواب ازمیان شما برخیزد، و آیت یا معجزه‌ای برای شما ظاهر سازد، و آن آیت یا معجزه واقع شود که از آن تو را خبر داده، گفت خدایان غیر را که نمی شناسی پیروی نماییم، و آنها را عبادت کنیم، سخنان آن نبی یا بیننده خواب را مشنو، زیرا که یهوه، خدای شما، شما را امتحان می کند، تا بداند که آیا یهوه، خدای خود را به تمامی دل وبه تمامی جان خود محبت می‌نمایید؟ یهوه خدای خود را پیروی نمایید و از او بترسید، واوامر او را نگاه دارید، و قول او را بشنوید و او راعبادت نموده، به او ملحق شوید. و آن نبی یابیننده خواب کشته شود، زیرا که سخنان فتنه انگیز بر یهوه خدای شما که شما را از زمین مصر بیرون آورد، و تو را از خانه بندگی فدیه داد، گفته است تا تو را از طریقی که یهوه خدایت به توامر فرمود تا با آن سلوک نمایی، منحرف سازد، پس به این طور بدی را از میان خود دور خواهی کرد.» تثنیه ۱۸:۲۰-۲۲ (ترجمه قدیم) «و اما نبی‌ای که جسارت نموده، به اسم من سخن گوید که به گفتنش امرنفرمودم، یا به اسم خدایان غیر سخن گوید، آن نبی البته کشته شود.» و اگر در دل خود گویی: «سخنی را که خداوند نگفته است، چگونه تشخیص نمایم.» هنگامی که نبی به اسم خداوند سخن گوید، اگرآن چیز واقع نشود و به انجام نرسد، این امری است که خداوند نگفته است، بلکه آن نبی آن را از روی تکبر گفته است.پس از او نترس.» ارمیا ۲۳:۱۶-۳۲ (ترجمه قدیم) «یهوه صبایوت چنین می گوید: «به سخنان این انبیایی که برای شما نبوت می کنندگوش مدهید زیرا شما را به بطالت تعلیم می‌دهندو رویای دل خود را بیان می کنند و نه از دهان خداوند. و به آنانی که مرا حقیر می‌شمارندپیوسته می گویند: خداوند می‌فرماید که برای شما سلامتی خواهد بود و به آنانی

که به‌سرکشی دل خود سلوک می‌نمایند می گویند که بلا به شمانخواهد رسید. زیرا کیست که به مشورت خداوند واقف شده باشد تا ببیند و کلام او رابشنود و کیست که به کلام او گوش فرا داشته، استماع نموده باشد. اینک باد شدید غضب خداوند صادر شده و گردبادی دور می‌زند و برسر شریران فرود خواهد آمد. غضب خداوندتا مقاصد دل او را بجا نیاورد و به انجام نرساندبرنخواهد گشت. در ایام آخر این را نیکو خواهیدفهمید. من این انبیا را نفرستادم لیکن دویدند. به ایشان سخن نگفتم اما ایشان نبوت نمودند. اماا گر در مشورت من قایم می‌ماندند، کلام مرا به قوم من بیان می کردند و ایشان را از راه بد و از اعمال شریر ایشان برمی گردانیدند. یهوه می گوید: آیا من خدای نزدیک هستم و خدای دور نی؟ و خداوند می گوید: آیا کسی خویشتن را درجای مخفی پنهان تواند نمود که من او را نبینم مگر من آسمان و زمین را مملو نمی سازم؟ کلام خداوند این است. سخنان انبیا را که به اسم من کاذبانه نبوت کردند شنیدم که گفتند خواب دیدم خواب دیدم. این تا به کی در دل انبیایی که کاذبانه نبوت می کنند خواهد بود که انبیای فریب دل خودشان می‌باشند، که به خوابهای خویش که هر کدام از ایشان به همسایه خود باز می گویند خیال دارند که اسم مرا از یاد قوم من ببرند، چنانکه پدران ایشان اسم مرا برای بعل فراموش کردند. آن نبی‌ای که خواب دیده است خواب را بیان کند و آن که کلام مرا دارد کلام مرا براستی بیان نماید. خداوند می گوید کاه را با گندم چه‌کاراست؟» و خداوند می گوید: «آیا کلام من مثل آتش نیست و مانند چکشی که صخره را خرد می کند؟» لهذا خداوند می گوید: «اینک من به ضد این انبیایی که کلام مرا از یکدیگر می‌دزدندهستم.» و خداوند می گوید: «اینک من به ضداین انبیا هستم که زبان خویش را بکار برده، می گویند: او گفته است.» و خداوند می گوید: «اینک من به ضد اینان هستم که به خوابهای دروغ نبوت می کنند و آنها را بیان کرده، قوم مرا به دروغها و خیالهای خود گمراه می‌نمایند. و من ایشان را نفرستادم و مامور نکردم پس خداوندمی گوید که به این قوم هیچ نفع نخواهند رسانید.» حزقیال ۱۳:۱-۹ (ترجمه قدیم) «و کلام خداوند بر من نازل شده، گفت: «ای پسر انسان به ضد انبیای اسرائیل که نبوت می‌نمایند، نبوت نما. و به آنانی که ازافکار خود نبوت می کنند، بگو کلام خداوند رابشنوید! خداوند یهوه چنین می گوید: وای برانبیاء احمق که تابع روح خویش می‌باشند و هیچ ندیده‌اند. ای اسرائیل انبیای تو مانند روباهان درخرابه‌ها بوده‌اند. شما به رخنه‌ها برنیامدید ودیوار را برای خاندان اسرائیل تعمیر نکردید تاایشان در روز خداوند به جنگ بتوانند ایستاد. رویای باطل و غیب گویی کاذب می بینند ومی گویند: خداوند می‌فرماید، با آنکه خداوندایشان را نفرستاده است و مردمان را امیدوارمی سازند به اینکه کلام ثابت خواهد شد. آیارویای باطل ندیدید و غیب گویی کاذب را ذکرنکردید چونکه گفتید خداوند می‌فرماید با آنکه من تکلم ننمودم؟» بنابراین خداوند یهوه چنین می‌فرماید: «چونکه سخن باطل گفتید و رویای کاذب دیدید، اینک خداوند یهوه می‌فرماید من به ضد شماخواهم بود. پس دست من بر انبیایی که رویای باطل دیدند و غیب گویی کاذب کردند درازخواهد شد و ایشان در مجلس قوم من داخل نخواهند شد و در دفتر خاندان اسرائیل ثبت نخواهند گردید و به زمین اسرائیل وارد نخواهندگشت و شما خواهید دانست که من خداوند یهوه می باشم.» مکاشفه ۲:۲ (ترجمه قدیم) «می‌دانم اعمال تو را و مشقت و صبرتو را و اینکه متحمل اشرار نمی توانی شد و آنانی را که خود را رسولان می‌خوانند و نیستندآزمودی و ایشان را دروغگو یافتی؛» دیدا که ۱۱-۱۲ (ANF 7): «اما هر که در روح بگوید: "به من پول یا چیز دیگری بدهید"، به او گوش مدهید...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7) هرماس، احکام ۱۱ (ANF 2): «کسی را که می گوید از روح الهام یافته است، با اعمال و زندگی‌اش بیازمایید.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 2) ایگناتیوس، رساله به افسسیان ۷: «زیرا برخی عادت دارند که نام [عیسی مسیح] را با نیرنگی شریرانه با خود بگردانند، در حالی که کارهایی ناشایسته خدا به جا می‌آورند؛ باید از ایشان چنان بگریزید که از جانوران درنده.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) رساله به افسسیان ۹: «با این همه، شنیده‌ام که کسانی از اینجا نزد شما گذشته‌اند که تعلیمی باطل داشتند، و شما نگذاشتید که در میان شما بذر بپاشند، بلکه گوش‌های خود را بستید تا آنچه را ایشان می کاشتند نپذیرید...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) رساله به ترالیان ۶ (ANF 1): «مانند کسانی که داروی مهلک را در شراب شیرین می‌دهند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) رساله به اسمیرنیان ۴-۵: «اما شما را از پیش در برابر آن جانورانی که به صورت انسان‌اند نگاه می‌دارم، که نه تنها نباید ایشان را بپذیرید، بلکه، اگر ممکن باشد، حتی نباید با ایشان روبرو شوید... برخی از روی نادانی او را انکار می کنند، یا بهتر بگوییم، او ایشان را انکار کرده است، زیرا ایشان مدافعان مرگ‌اند نه مدافعان حق.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) یوستین شهید، گفتگو با تریفون ۳۵ (ANF 1): «ای دوستان من، بسیاری بودند که به نام عیسی پیش آمدند و تعلیم دادند که هم سخنان و هم کارهای بی‌دینانه و کفرآمیز بگویند و بکنند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)

22 تیطس ۱:۱۳ (ترجمه قدیم) «...از این جهت ایشان را به سختی توبیخ فرما تا در ایمان، صحیح باشند،» تیطس ۱۰:۱-۱۱ (ترجمه قدیم) «زیرا که یاوه‌گویان و فریبندگان، بسیار ومتمرد می‌باشند، علی الخصوص آنانی که از اهل ختنه هستند، که دهان ایشان را باید بست زیراخانه‌ها را بالکل واژگون می‌سازند و برای سودقبیح، تعالیم ناشایسته می‌دهند.» تیطس ۱۰:۳ (ترجمه قدیم) «و از کسی که از اهل بدعت باشد، بعد از یک دو نصیحت اجتناب نما،» رومیان ۱۷:۱۶-۱۸ (ترجمه قدیم) «لکن‌ای برادران از شما استدعا می کنم آن کسانی را که منشا تفاریق و

لغزشهای مخالف آن تعلیمی که شما یافته‌اید می‌باشند، ملاحظه کنیدو از ایشان اجتناب نمایید. زیرا که چنین اشخاص خداوند ما عیسی مسیح را خدمت نمی کنند بلکه شکم خود را و به الفاظ نیکو وسخنان شیرین دلهای ساده دلان را می‌فریبند.» اول تیموتائوس ۵:۲۰ (ترجمه قدیم) «آنانی که گناه کنند، پیش همه توبیخ فرما تا دیگران بترسند.» دوم یوحنا ۱۰-۱۱ (ترجمه قدیم) «اگر کسی به نزد شما آیدو این تعلیم را نیاورد، او را به خانه خود مپذیرید واو را تحیت مگویید. زیرا هرکه او را تحیت گوید، در کارهای قبیحش شریک گردد.» افسسیان ۵:۱۱ (ترجمه قدیم) «و در اعمال بی‌ثمرظلمت شریک مباشید بلکه آنها را مذمت کنید،» غلاطیان ۲:۱۱ (ترجمه قدیم) «اما چون پطرس به انطاکیه آمد، او را روبرومخالفت نمودم زیرا که مستوجب ملامت بود،» فیلیپیان ۳:۲ (ترجمه قدیم) «از سگهاباحذر باشید. از عاملان شریر احتراز نمایید. ازمقطوعان بپرهیزید.» پولیکارپ، رساله به فیلیپیان ۷ (ANF 1): «هر که اعتراف نکند که عیسی مسیح در جسم آمده است، دجال است...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)

23 دوم قرنتیان ۴:۱۰-۵ (ترجمه قدیم) «زیرا اسلحه جنگ ما جسمانی نیست بلکه نزد خدا قادر است برای انهدام قلعه‌ها، که خیالات و هر بلندی را که خود را به خلاف معرفت خدا می‌افرازد...» افسسیان ۶:۱۱-۱۷ (ترجمه قدیم) «اسلحه تمام خدا را بپوشید تا بتوانید با مکرهای ابلیس مقاومت کنید. زیرا که ما را کشتی گرفتن با خون و جسم نیست بلکه با ریاستها و قدرتها و جهان داران این ظلمت و با فوجهای روحانی شرارت در جایهای آسمانی. لهذا اسلحه تام خدا را بردارید تا بتوانید در روز شریر مقاومت کنید و همه کار را به‌جا آورده، بایستید. پس کمر خود را به راستی بسته و جوشن عدالت رادربر کرده، بایستید. و نعلین استعداد انجیل سلامتی را در پا کنید. و بر روی این همه سپرایمان را بکشید که به آن بتوانید تمامی تیرهای آتشین شریر را خاموش کنید. و خود نجات وشمشیر روح را که کلام خداست بردارید.» عبرانیان ۴:۱۲ (ترجمه قدیم) «زیرا کلام خدا زنده و مقتدر و برنده تر است از هر شمشیر دودم و فرورونده تا جدا کند نفس و روح و مفاصل و مغز را و ممیز افکار و نیتهای قلب است،» ارمیا ۱:۱۰ (ترجمه قدیم) «بدان که تو را امروز بر امت‌ها و ممالک مبعوث کردم تا از ریشه برکنی و منهدم سازی و هلاک کنی و خراب نمایی و بنا نمایی و غرس کنی.»» ارمیا ۲۳:۲۹ (ترجمه قدیم) «و خداوند می گوید: «آیا کلام من مثل آتش نیست و مانند چکشی که صخره را خرد می کند؟»» پیدایش ۳:۴-۵ (ترجمه قدیم) «مار به زن گفت: «هر آینه نخواهید مرد، بلکه خدا می‌داند درروزی که از آن بخورید، چشمان شما باز شود ومانند خدا عارف نیک و بد خواهید بود.»» یوحنا ۸:۴۴ (ترجمه قدیم) «شما از پدر خود ابلیس می‌باشید وخواهشهای پدر خود را می‌خواهید به عمل آرید. او از اول قاتل بود و در راستی ثابت نمی‌باشد، از آنجهت که در او راستی نیست. هرگاه به دروغ سخن می گوید، از ذات خودمی گوید زیرا دروغگو و پدر دروغگویان است.» متی ۲۳:۳۴-۳۵ (ترجمه قدیم) «لهذا الحال انبیا و حکماء و کاتبان نزد شما می‌فرستم و بعضی را خواهید کشت و به دار خواهید کشید و بعضی را در کنایس خود تازیانه زده، از شهر به شهر خواهید راند، تا همه خونهای صادقان که بر زمین ریخته شد بر شما وارد آید، از خون هابیل صدیق تا خون زکریا ابن برخیا که او را در میان هیکل ومذبح کشتید.» لوقا ۱۱:۴۹-۵۱ (ترجمه قدیم) «ازاین‌رو حکمت خدا نیز فرموده است که به سوی ایشان انبیا و رسولان می‌فرستم و بعضی از ایشان را خواهند کشت و بر بعضی جفا کرد، تا انتقام خون جمیع انبیا که از بنای عالم ریخته شد از این طبقه گرفته شود. از خون هابیل تا خون زکریا که در میان مذبح و هیکل کشته شد. بلی به شمامی گویم که از این فرقه بازخواست خواهد شد.»

24 دوم قرنتیان ۱۱:۱۴ (ترجمه قدیم) «وعجب نیست، چونکه خودشیطان هم خویشتن را به فرشته نور مشابه می‌سازد.» دوم قرنتیان ۱۱:۱۵ (ترجمه قدیم) «پس امر بزرگ نیست که خدام وی خویشتن را به خدام عدالت مشابه سازند که عاقبت ایشان برحسب اعمالشان خواهد بود.» آتاناسیوس، زندگی آنتونیوس ۲۵، ۳۵-۳۶ (NPNF2 4): دیوها «ظاهر راهبان را به خود می گیرند و وانمود می کنند که به زبان مردان مقدس سخن می گویند» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 4)؛ و درباره رؤیای راستین: «به جای آن، شادی وصف‌ناپذیر، خرسندی، دلیری، نیروی تازه و آرامش فکر می‌آید» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 4)؛ و درباره ارواح شریر: «ترس در دل، آشوب و پریشانی فکر، افسردگی.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 4)

25 متی ۲۴:۵ (ترجمه قدیم) «زآنرو که بسا به نام من آمده خواهند گفت که من مسیح هستم و بسیاری را گمراه خواهند کرد.» متی ۲۴:۱۱ (ترجمه قدیم) «و بسا انبیای کذبه ظاهر شده، بسیاری را گمراه کنند.» متی ۲۴:۲۴ (ترجمه قدیم) «زیرا که مسیحیان کاذب و انبیا کذبه ظاهر شده، علامات ومعجزات عظیمه چنان خواهند نمود که اگرممکن بودی برگزیدگان را نیز گمراه کردندی.» مکاشفه ۱۲:۹ (ترجمه قدیم) «واژدهای بزرگ انداخته شد، یعنی آن مار قدیمی که به ابلیس و شیطان مسمی است که تمام ربع مسکون را می‌فریبد. او بر زمین انداخته شد وفرشتگانش با وی انداخته شدند.» دوم تسالونیکیان ۲:۹-۱۱ (ترجمه قدیم) « که ظهور او بعمل شیطان است با هر نوع قوت و آیات و عجایب دروغ و به هرقسم فریب ناراستی برای هالکین، از آنجا که محبت راستی را نپذیرفتند تا نجات یابند. وبدین جهت خدا به ایشان عمل گمراهی

می‌فرستد تا دروغ را باور کنند» اول تیموتائوس ۴:۱ (ترجمه قدیم) «و لیکن روح صریح می گوید که در زمان آخر بعضی از ایمان برگشته، به ارواح مضل و تعالیم شیاطین اصغا خواهند نمود،»

26 متی ۲۸:۱۸-۲۰ (ترجمه قدیم) «پس عیسی پیش آمده، بدیشان خطاب کرده، گفت: «تمامی قدرت در آسمان و بر زمین به من داده شده است. پس رفته، همه امت‌ها را شاگرد سازید و ایشان را به اسم اب و ابن و روح‌القدس تعمید دهید. و ایشان را تعلیم دهید که همه اموری را که به شما حکم کرده‌ام حفظ کنند. و اینک من هر روزه تا انقضای عالم همراه شما می‌باشم. آمین.» مرقس ۱۵:۱۶ (ترجمه قدیم) «در تمام عالم بروید و جمیع خلایق را به انجیل موعظه کنید.» لوقا ۴۶:۲۴-۴۸ (ترجمه قدیم) «و به ایشان گفت: «بر همین منوال مکتوب است وبدینطور سزاوار بود که مسیح زحمت کشد و روزسوم از مردگان برخیزد. و از اورشلیم شروع کرده، موعظه به توبه و آمرزش گناهان در همه امت‌ها به نام او کرده شود. و شما شاهد بر این امور هستید.» اعمال رسولان ۱:۸ (ترجمه قدیم) «لیکن چون روح‌القدس بر شما می‌آید، قوت خواهیدیافت و شاهدان من خواهید بود، در اورشلیم وتمامی یهودیه و سامره و تا اقصای جهان.»» متی ۲۴:۱۴ (ترجمه قدیم) «و به این بشارت ملکوت در تمام عالم موعظه خواهد شد تا بر جمیع امت‌ها شهادتی شود، آنگاه انتها خواهد رسید.» رومیان ۱۰:۱۴-۱۸ (ترجمه قدیم) «پس چگونه بخوانند کسی را که به او ایمان نیاورده‌اند؟ و چگونه ایمان آورند به کسی که خبراو را نشنیده‌اند؟ و چگونه بشنوند بدون واعظ؟ و چگونه وعظ کنند جز اینکه فرستاده شوند؟ چنانکه مکتوب است که «چه زیبا است پایهای آنانی که به سلامتی بشارت می‌دهند و به چیزهای نیکو مژده می‌دهند.» لکن همه بشارت را گوش نگرفتند زیرا اشعیا می گوید «خداوندا کیست که اخبار ما را باور کرد؟» لهذا ایمان از شنیدن است و شنیدن از کلام خدا. لکن می گویم آیانشنیدند؟ البته شنیدند: «صوت ایشان در تمام جهان منتشر گردید و کلام ایشان تا اقصای ربع مسکون رسید.»» مکاشفه ۱۴:۶ (ترجمه قدیم) «و فرشته‌ای دیگر را دیدم که در وسط آسمان پرواز می کند و انجیل جاودانی را دارد تا ساکنان زمین را از هر امت و قبیله و زبان و قوم بشارت دهد،» یوسبیوس، تاریخ کلیسا ۳.۱ (NPNF2 1): «بنا بر روایت، پارت به عنوان میدان خدمت به توما سپرده شد، سکیتیه به اندریاس، و آسیا به یوحنا...» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 1) ترتولیان، دفاعیه ۳۷ (ANF 3): «ما تنها از دیروزیم، و هر جایی را در میان شما پر کرده‌ایم...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3)

27 اعمال رسولان ۲:۴۲ (ترجمه قدیم) «و در تعلیم رسولان ومشارکت ایشان و شکستن نان و دعاها مواظبت می‌نمودند.» دوم تسالونیکیان ۲:۱۵ (ترجمه قدیم) «پس‌ای برادران، استوار باشید و آن روایات را که خواه ازکلام و خواه از رساله ما آموخته‌اید، نگاه دارید.» اول قرنتیان ۱۱:۲ (ترجمه قدیم) «امااى برادران شما را تحسین می‌نمایم ازاین جهت که در هرچیز مرا یاد می‌دارید و اخبار رابطوری که به شما سپردم، حفظ می‌نمایید.» اول قرنتیان ۱۵:۱-۴ (ترجمه قدیم) «الان‌ای برادران، شما را از انجیلی که به شما بشارت دادم اعلام می‌نمایم که آن را هم پذیرفتید و در آن هم قایم می‌باشید، وبوسیله آن نیز نجات می‌یابید، به شرطی که آن کلامی را که به شما بشارت دادم، محکم نگاه دارید والا عبث ایمان آوردید. زیرا که اول به شما سپردم، آنچه نیز یافتم که مسیح برحسب کتب در راه گناهان ما مرد، و اینکه مدفون شد ودر روز سوم برحسب کتب برخاست،» یهودا ۳ (ترجمه قدیم) «ای حبیبان، چون شوق تمام داشتم که درباره نجات عام به شما بنویسم، ناچار شدم که الان به شما بنویسم و نصیحت دهم تا شما مجاهده کنیدبرای آن ایمانی که یک بار به مقدسین سپرده شد.» اول تسالونیکیان ۵:۲۱ (ترجمه قدیم) «همه‌چیزرا تحقیق کنید، و به آنچه نیکو است متمسک باشید.»

28 مرقس ۷:۷-۸ (ترجمه قدیم) «پس مرا عبث عبادت می‌نمایند زیرا که رسوم انسانی را به‌جای فرایض تعلیم می‌دهند، زیرا حکم خدا را ترک کرده، تقلید انسان را نگاه می‌دارند...» مرقس ۷:۱۳ (ترجمه قدیم) «پس کلام خدا را به تقلیدی که خود جاری ساخته‌اید، باطل می‌سازید و کارهای مثل این بسیار به‌جامی آورید.»» متی ۱۵:۹ (ترجمه قدیم) «پس عبادت مرا عبث می کنند زیرا که احکام مردم رابمنزله فرایض تعلیم می‌دهند.»» اشعیا ۲۹:۱۳ (ترجمه قدیم) «و خداوند می گوید: «چونکه این قوم ازدهان خود به من تقرب می‌جویند و به لبهای خویش مرا تمجید می‌نمایند اما دل خود را از من دور کرده‌اند و ترس ایشان از من وصیتی است که از انسان آموخته‌اند،» کولسیان ۲:۸ (ترجمه قدیم) «باخبر باشید که کسی شما را نرباید به فلسفه و مکر باطل، برحسب تقلید مردم وبرحسب اصول دنیوی نه برحسب مسیح،» کولسیان ۲:۲۰-۲۲ (ترجمه قدیم) «چونکه بامسیح از اصول دنیوی مردید، چگونه است که مثل زندگان در دنیا بر شما فرایض نهاده می‌شود؟ که لمس مکن و مچش بلکه دست مگذار! (که همه اینها محض استعمال فاسد می‌شود)برحسب تقالید و تعالیم مردم،» تیطس ۱:۱۴ (ترجمه قدیم) «و گوش نگیرند به افسانه های یهود و احکام مردمانی که ازراستی انحراف می‌جویند.» ترتولیان، درباره حجاب باکرگان ۱ (ANF 4): «اما خداوند ما مسیح خود را حقیقت نامیده است، نه رسم.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 4) کیپریانوس، نامه ۷۳.۹ (ANF 5; Oxford 74): «...زیرا رسم بدون حقیقت، کهنگیِ خطاست.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 5) ایرنائوس، ردیه بر بدعت‌ها ۳.۴.۱-۲: «پس چون

چنین دلایلی داریم، لازم نیست حقیقتی را که به آسانی از کلیسا می‌توان یافت در میان دیگران بجوییم... بدین سان، به وسیله آن سنت کهن رسولان، نمی گذارند که ذهنشان چیزی از [تعالیمی که] سخنان شگفت‌آور این معلمان [القا می کند] در خود بپروراند...» (ترجمه از متن انگلیسی) و ینسنت اهل لرن، *Commonitorium* ۲ (NPNF2 11): «ما آن ایمانی را نگاه می‌داریم که در همه جا، همیشه و نزد همه ایمان آورده شده است.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 11)

29 اول تیموتائوس ۴:۱ (ترجمه قدیم) «و لیکن روح صریح می گوید که در زمان آخر بعضی از ایمان برگشته، به ارواح مضل و تعالیم شیاطین اصغا خواهند نمود،» اول تیموتائوس ۴:۲-۳ (ترجمه قدیم) «به ریا کاری دروغگویان که ضمایر خود را داغ کرده‌اند؛ که از مزاوجت منع می کنند و حکم می نمایند به احتراز از خوراک هایی که خدا آفریدبرای مومنین و عارفین حق تا آنها را به شکرگزاری بخورند.» یعقوب ۳:۱۵ (ترجمه قدیم) «این حکمت از بالا نازل نمی شود، بلکه دنیوی و نفسانی و شیطانی است.» دوم قرنتیان ۱۱:۳-۴ (ترجمه قدیم) «لیکن می ترسم که چنانکه مار به مکر خود حوا را فریفت، همچنین خاطرشما هم از سادگی‌ای که در مسیح است، فاسدگردد. زیرا هرگاه آنکه آمد، وعظ می کرد به عیسای دیگر، غیر از آنکه ما بدو موعظه کردیم، یا شما روحی دیگر را جز آنکه یافته بودید، یاانجیلی دیگر را سوای آنچه قبول کرده بودیدمی پذیرفتید، نیکو می کردید که متحمل می‌شدید.»

30 یوحنا ۱۷:۲۱ (ترجمه قدیم) «تا همه یک گردند چنانکه توای پدر، در من هستی و من در تو، تا ایشان نیز در مایک باشند تا جهان ایمان آرد که تو مرا فرستادی.» یوحنا ۱۷:۲۰-۲۳ (ترجمه قدیم) ««و نه برای اینها فقط سوال می کنم، بلکه برای آنها نیز که به وسیله کلام ایشان به من ایمان خواهندآورد. تا همه یک گردند چنانکه توای پدر، در من هستی و من در تو، تا ایشان نیز در مایک باشند تا جهان ایمان آرد که تو مرا فرستادی. و من جلالی را که به من دادی به ایشان دادم تا یک باشند چنانکه ما یک هستیم. من در ایشان و تو در من، تا دریکی کامل گردند و تا جهان بداندکه تو مرا فرستادی و ایشان را محبت نمودی چنانکه مرا محبت نمودی.» افسسیان ۴:۳-۶ (ترجمه قدیم) «و سعی کنید که یگانگی روح را در رشته سلامتی نگاه دارید. یک جسدهست و یک روح، چنانکه نیز دعوت شده‌اید دریک امید دعوت خویش. یک خداوند، یک ایمان، یک تعمید؛ یک خدا و پدر همه که فوق همه و در میان همه و در همه شما است.» افسسیان ۴:۱۳ (ترجمه قدیم) «تا همه به یگانگی ایمان ومعرفت تام پسر خدا و به انسان کامل، به اندازه قامت پری مسیح برسیم.» اول قرنتیان ۱:۱۰ (ترجمه قدیم) «لکن‌ای برادران از شما استدعا دارم به نام خداوند ما عیسی مسیح که همه یک سخن گوییدو شقاق در میان شما نباشد، بلکه دریک فکر ویک رای کامل شوید.» رومیان ۱۲:۵ (ترجمه قدیم) «همچنین ما که بسیاریم، یک جسدهستیم در مسیح، اما فرد اعضای یکدیگر.» کولسیان ۳:۱۴-۱۵ (ترجمه قدیم) «و بر این همه محبت را که کمربند کمال است بپوشید. و سلامتی خدا دردلهای شما مسلط باشد که به آن هم دریک بدن خوانده شده‌اید و شاکر باشید.» مزامیر ۱:۱۳۳ (ترجمه قدیم) «اینک چه خوش و چه دلپسند است که برادران به یکدلی با هم ساکن شوند.» رساله اول کلمنت ۴۶ (ANF 1): «چرا در میان شما نزاع‌ها و آشوب‌ها و جدایی‌ها و انشقاق‌ها و جنگ‌ها هست؟» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ایگناتیوس، رساله به افسسیان ۴-۵: «پس سودمند است که دریگانگیِ بی‌عیب زندگی کنید، تا بدین سان همواره از مشارکت با خدا بهره‌مند باشید. ... چه اندازه بیشتر شما را خوشبخت می‌شمارم که چنان به او پیوسته‌اید که کلیسا به عیسی مسیح، و عیسی مسیح به پدر، تا همه چیز در یگانگی هم‌آهنگ باشد!» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)؛ رساله به فیلادلفیان ۳: «اگر کسی از آن که در کلیسا انشقاق پدید می‌آورد پیروی کند، وارث ملکوت خدا نخواهد شد.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) کیپریانوس، درباره یگانگی کلیسا ۵-۶: «و این یگانگی را باید استوار نگاه داریم و از آن دفاع کنیم، به‌ویژه ما که اسقفیم و در کلیسا ریاست داریم، تا ثابت کنیم که خودِ اسقفی نیز یکی و تقسیم‌ناپذیر است. ... کسی که کلیسا را مادر خود ندارد، دیگر نمی‌تواند خدا را پدر خود داشته باشد.» (ترجمه از متن انگلیسی)

31 متی ۲۴:۲۱ (ترجمه قدیم) «زیرا که درآن زمان چنان مصیبت عظیمی ظاهر می‌شود که از ابتدا عالم تا کنون نشده ونخواهد شد!» متی ۲۴:۲۲ (ترجمه قدیم) «و اگر آن ایام کوتاه نشدی، هیچ بشری نجات نیافتی، لیکن بخاطر برگزیدگان، آن روزها کوتاه خواهد شد.» متی ۲۴:۲۹ (ترجمه قدیم) «و فور بعد از مصیبت آن ایام، آفتاب تاریک گردد و ماه نور خود را ندهد و ستارگان ازآسمان فرو ریزند و قوتهای افلاک متزلزل گردد.» مرقس ۱۳:۱۹-۲۰ (ترجمه قدیم) «زیرا که درآن ایام، چنان مصیبتی خواهد شد که از ابتدای خلقتی که خدا آفرید تاکنون نشده و نخواهد شد. و اگر خداوند آن روزها را کوتاه نکردی، هیچ بشری نجات نیافتی. لیکن بجهت برگزیدگانی که انتخاب نموده است، آن ایام را کوتاه ساخت.» دانیال ۱۲:۱ (ترجمه قدیم) ««و درآن زمان میکائیل، امیر عظیمی که برای پسران قوم تو ایستاده است خواهد برخاست و چنان زمان تنگی خواهد شدکه از حینی که امتی به وجود آمده است تا امروزنبوده و درآنزمان هریک از قوم تو که در دفترمکتوب یافت شود رستگار خواهد شد.» دانیال ۷:۲۱-۲۵ (ترجمه قدیم) «پس ملاحظه کردم و این شاخ با مقدسان جنگ کرده، بر

ایشان استیلا یافت. تا حینی که قدیم الایام آمد و داوری به مقدسان حضرت اعلی تسلیم شد و زمانی رسید که مقدسان ملکوت را به تصرف آوردند. پس او چنین گفت: وحش چهارم سلطنت چهارمین بر زمین خواهد بود و مخالف همه سلطنتها خواهد بود و تمامی جهان را خواهد خورد و آن را پایمال نموده، پاره پاره خواهد کرد. و ده شاخ از این مملکت، ده پادشاه می‌باشند که خواهند برخاست و دیگری بعد از ایشان خواهد برخاست و او مخالف اولین خواهد بود و سه پادشاه را به زیر خواهد افکند. و سخنان به ضد حضرت اعلی خواهد گفت و مقدسان حضرت اعلی را ذلیل خواهد ساخت و قصد تبدیل نمودن زمانها و شرایع خواهد نمود و ایشان تا زمانی و دو زمان و نصف زمان به‌دست او تسلیم خواهند شد.» مکاشفه ۷:۱۴ (ترجمه قدیم) «من او را گفتم: «خداوندا تو می‌دانی!» مرا گفت: «ایشان کسانی می‌باشند که از عذاب سخت بیرون می‌آیند و لباس خود را به خون بره شست وشوکرده، سفید نموده‌اند.» مکاشفه ۱۳:۷ (ترجمه قدیم) «و به وی داده شد که با مقدسین جنگ کند و بر ایشان غلبه یابد...» دیدا که ۱۶ (ANF 7): «برای جان خود بیدار باشید ... آماده باشید، زیرا ساعتی را که خداوند ما می‌آید نمی‌دانید.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7) رساله برنابا ۴: «آخرین سنگ لغزش (یا سرچشمه خطر) نزدیک می‌شود، که درباره آن نوشته شده است، چنان که خنوخ می گوید...» (ترجمه از متن انگلیسی)؛ کورلس اورشلیمی، خطابه‌های تعلیمی ۱۵: «پس کیست آن مرد خوشبخت که در آن زمان با دینداری برای مسیح شهادت خواهد داد؟ ... زیرا شهیدان تاکنون تنها با انسان‌ها کشتی گرفته‌اند؛ اما در زمان دجال با خودِ شیطان نبرد خواهند کرد.» (ترجمه از متن انگلیسی)

32 نگاه کنید به یادداشت ۷.

33 اول یوحنا ۲:۱۸ (ترجمه قدیم) «ای بچه‌ها، این ساعت آخر است و چنانکه شنیده‌اید که دجال می‌آید، الحال هم دجالان بسیار ظاهر شده‌اند...» اول یوحنا ۲:۲۲ (ترجمه قدیم) «دروغگو کیست جز آنکه مسیح بودن عیسی راانکار کند. آن دجال است که پدر وپسر را انکارمی نماید.» اول یوحنا ۴:۳ (ترجمه قدیم) «و هر روحی که عیسی مسیح مجسم شده راانکار کند، از خدا نیست. و این است روح دجال که شنیده‌اید که او می‌آید و الان هم در جهان است.» دوم یوحنا ۷ (ترجمه قدیم) «زیرا گمراه کنندگان بسیار به‌دنیا بیرون شدندکه عیسی مسیح ظاهر شده در جسم را اقرارنمی کنند. آن است گمراه‌کننده و دجال.» دوم تسالونیکیان ۲:۳–۱۰ (ترجمه قدیم) «زنهار کسی به هیچ وجه شما را نفریبد، زیرا که تاآن ارتداد، اول واقع نشود و آن مرد شریر یعنی فرزند هلاکت ظاهر نگردد، آن روز نخواهد آمد، که او مخالفت می کند و خود را بلندتر می‌سازداز هرچه به خدا یا به معبود مسمی شود، بحدی که مثل خدا در هیکل خدا نشسته، خود را می نماید که خداست. آیا یاد نمی کنید که هنگامی که هنوز نزد شمامی بودم، این را به شما می گفتم؟ و الان آنچه را که مانع است می‌دانید تا او در زمان خود ظاهرشود. زیرا که آن سر بی‌دینی الان عمل می کندفقط تا وقتی که آنکه تا به حال مانع است از میان برداشته شود. آنگاه آن بی‌دین ظاهر خواهد شدکه عیسی خداوند او را به نفس دهان خود هلاک خواهد کرد و به تجلی ظهور خویش، او را نابودخواهد ساخت، که ظهور او بعمل شیطان است با هر نوع قوت و آیات و عجایب دروغ و به هرقسم فریب ناراستی برای هالکین، ازآنجا که محبت راستی را نپذیرفتند تا نجات یابند.» مکاشفه ۱۳:۱–۸ (ترجمه قدیم) «و او بر ریگ دریا ایستاده بود. و آن وحش را که دیدم، مانند پلنگ بود و پایهایش مثل پای خرس و دهانش مثل دهان شیر. و اژدها قوت خویش وتخت خود و قوت عظیمی به وی داد. و یکی ازسرهایش را دیدم که تا به موت کشته شد و ازآن زخم مهلک شفا یافت و تمامی جهان درپی این وحش در حیرت افتادند. و آن اژدها را که قدرت به وحش داده بود، پرستش کردند و وحش را سجده کرده، گفتند که «کیست مثل وحش وکیست که با وی می‌تواند جنگ کند؟» و به وی دهانی داده شد که به کبر و کفر تکلم می کند، و قدرتی به او عطا شد که مدت چهل ودو ماه عمل کند. پس دهان خود را به کفرهای برخدا گشود تا بر اسم او و خیمه او و سکنه آسمان کفر گوید. و به وی داده شد که با مقدسین جنگ کند و بر ایشان غلبه یابد؛ و تسلط بر هر قبیله وقوم و زبان و امت، بدو عطا شد. و جمیع ساکنان جهان، جز آنانی که نامهای ایشان در دفتر حیات بره‌ای که از بنای عالم ذبح شده بود مکتوب است، او را خواهند پرستید.» (از آیه ۱۳:۱ تنها بخش نخست در متن دیجیتال ترجمه قدیم که این وب‌سایت به کار می‌برد موجود است.) مکاشفه ۱۷:۱۲–۱۴ (ترجمه قدیم) «و آن ده شاخ که دیدی، ده پادشاه هستند که هنوز سلطنت نیافته‌اند بلکه یک ساعت با وحش چون پادشاهان قدرت می‌یابند. اینها یک رای دارند و قوت و قدرت خود را به وحش می‌دهند. ایشان با بره جنگ خواهند نمود و بره بر ایشان غالب خواهد آمد، زیرا که او رب‌الارباب و پادشاه پادشاهان است و آنانی نیز که با وی هستند که خوانده شده و برگزیده و امینند.»» دانیال ۷:۸ (ترجمه قدیم) «پس در این شاخها تامل می‌نمودم که اینک از میان آنها شاخ کوچک دیگری برآمد و پیش رویش سه شاخ از آن شاخهای اول از ریشه‌کنده شد و اینک این شاخ چشمانی مانند چشم انسان و دهانی که به سخنان تکبرآمیز متکلم بود داشت.» دانیال ۷:۲۵ (ترجمه قدیم) «و سخنان به ضد حضرت اعلی خواهد گفت و مقدسان حضرت اعلی را ذلیل خواهد ساخت و قصد تبدیل نمودن زمانها و شرایع خواهد نمود و ایشان تا زمانی و دو زمان و نصف زمان

به‌دست او تسلیم خواهند شد.» ایرنائوس، ردیه بر بدعت‌ها ۵.۲۵.۱ (ANF 1): دجال، « که مرتد و راهزن است، مشتاق است که چون خدا پرستش شود» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)؛ ۵.۳۰.۲–۳: «...نخست چشم به راه تقسیم سلطنت به ده بخش باشند؛ سپس، هنگامی که این پادشاهان سلطنت می کنند و به سامان دادن کارهای خود و گسترش سلطنت خویش آغاز می کنند، [بیاموزند] که اذعان کنند آن کس که خواهد آمد و سلطنت را برای خود ادعا خواهد کرد، و آن مردانی را که از ایشان سخن می گفتیم به هراس خواهد افکند، و نامی دارد که عدد پیش گفته را در بر دارد، به راستی مکروه ویرانی است. ... پس مطمئن تر و کم‌خطرتر آن است که چشم به راه تحقق نبوت باشیم، تا آنکه گمان‌زنی کنیم و در پی هر نامی که پیش آید بگردیم...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) هیپولیتوس، رساله درباره مسیح و دجال: «اکنون، همان گونه که درباره خداوند ما عیسی مسیح، که خدا نیز هست، به سبب پادشاهی و جلالش در صورت شیر نبوت شد، به همان سان کتب مقدس نیز پیش تر از دجال چون شیر سخن گفته‌اند.» (ترجمه از متن انگلیسی) کورلس اورشلیمی، خطابه‌های تعلیمی ۱۵.۱۲ (NPNF2 7): «ده پادشاه از رومیان با هم برخواهند خاست ... و پس از اینان یازدهمین، یعنی دجال.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 7)

34 غلاطیان ۱:۶–۹ (ترجمه قدیم) «تعجب می کنم که بدین زودی از آن کس که شما را به فیض مسیح خوانده است، برمی گردیدبه سوی انجیلی دیگر، که (انجیل) دیگر نیست. لکن بعضی هستند که شما را مضطرب می‌سازندو می‌خواهند انجیل مسیح را تبدیل نمایند. بلکه هرگاه ما هم یا فرشته‌ای از آسمان، انجیلی غیر از آنکه ما به آن بشارت دادیم به شما رساند، اناتیما باد. چنانکه پیش گفتیم، الان هم بازمی گویم: اگر کسی انجیلی غیر از آنکه پذیرفتیدبیاورد، اناتیما باد.» (در متن نقل شده است). دوم قرنتیان ۱۱:۴ (ترجمه قدیم) «زیرا هرگاه آنکه آمد، وعظ می کرد به عیسای دیگر، غیر از آنکه ما بدو موعظه کردیم، یا شما روحی دیگر را جز آنکه یافته بودید، یاانجیلی دیگر را سوای آنچه قبول کرده بودیدمی پذیرفتید، نیکو می کردید که متحمل می‌شدید.» اول قرنتیان ۴:۶ (ترجمه قدیم) «امااای برادران، این چیزها را بطور مثل به خود و اپلس نسبت دادم به‌خاطر شما تا درباره ماآموخته شوید که از آنچه مکتوب است تجاوزنکنید و تا هیچ‌یکی از شما تکبر نکند برای یکی بر دیگری.» اول قرنتیان ۱۵:۱–۴ (ترجمه قدیم) «الان‌ای برادران، شما را از انجیلی که به شما بشارت دادم اعلام می‌نمایم که آن را هم پذیرفتید و در آن هم قایم می‌باشید، وبوسیله آن نیز نجات می‌یابید، به شرطی که آن کلامی را که به شما بشارت دادم، محکم نگاه دارید والا عبث ایمان آوردید. زیرا که اول به شما سپردم، آنچه نیز یافتم که مسیح برحسب کتب در راه گناهان ما مرد، و اینکه مدفون شد ودر روز سوم برحسب کتب برخاست؛» یهودا ۳ (ترجمه قدیم) «ای حبیبان، چون شوق تمام داشتم که درباره نجات عام به شما بنویسم، ناچار شدم که الان به شما بنویسم و نصیحت دهم تا شما مجاهده کنیدبرای آن ایمانی که یک بار به مقدسین سپرده شد.» تثنیه ۴:۲ (ترجمه قدیم) «بر کلامی که من به شماامر می‌فرمایم چیزی میفزایید و چیزی از آن کم منمایید، تا اوامر یهوه خدای خود را که به شماامر می‌فرمایم، نگاه دارید.» تثنیه ۱۲:۳۲ (ترجمه قدیم) «هرآنچه من به شما امر می‌فرمایم متوجه شوید، تا آن را به عمل آورید، چیزی برآن میفزایید و چیزی از آن کم نکنید.» امثال ۳۰:۶ (ترجمه قدیم) «به سخنان او چیزی میفزا، مبادا تو را توبیخ نماید و تکذیب شوی.» مکاشفه ۲۲:۱۸–۱۹ (ترجمه قدیم) «زیرا هر کس را که کلام نبوت این کتاب را بشنود، شهادت می‌دهم که اگر کسی برآنهابیفزاید، خدا بلایای مکتوب در این کتاب را بروی خواهد افزود. و هر گاه کسی از کلام این نبوت چیزی کم کند، خدا نصیب او را از درخت حیات و از شهر مقدس و از چیزهایی که در این کتاب نوشته است، منقطع خواهد کرد.» ایرنائوس، ردیه بر بدعت‌ها ۱.۱۰.۱–۲: «چنان که پیش تر گفتم، کلیسا، چون این موعظه و این ایمان را یافته است، هرچند در سراسر جهان پراکنده است، گویی تنها در یک خانه ساکن است و آن را با دقت نگاه می‌دارد. ... زیرا هرچند زبان‌های جهان گوناگون است، مضمون سنت یکی و همان است.» (ترجمه از متن انگلیسی) ۳.۱.۱: «ما طرح نجات خود را از هیچ کس جز کسانی که انجیل به واسطه ایشان به ما رسیده است نیاموخته‌ایم...» (ترجمه از متن انگلیسی) ترتولیان، ایراد بر بدعت گذاران ۲۱ (ANF 3): «هر تعلیمی که با کلیساهای رسولی، یعنی آن قالب‌ها و سرچشمه‌های نخستین ایمان، موافق باشد، باید حقیقت شمرده شود...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3) پولیکارپ، رساله به فیلیپیان ۷: «پس، بطالت بسیاری و تعالیم باطل ایشان را ترک کرده، به کلامی بازگردیم که از آغاز به ما سپرده شده است...» (ترجمه از متن انگلیسی) و ینسنت اهل لرن، *Commonitorium* ۸–۹ (NPNF2 11)، درباره غلاطیان ۱:۸: «...رسول، با به کار بستن اقتدار منصب خود، حکم خود را با نهایت سختی اعلام کرد. می گوید: "هرگاه ما یا فرشته‌ای از آسمان انجیلی غیر از آنچه به شما بشارت دادیم به شما بشارت دهد، ملعون باد." ... پس موعظه کردن هر تعلیمی به مسیحیان کاتولیک جز آنچه پذیرفته‌اند، هرگز روا نبوده است، هرگز روا نیست، و هرگز روا نخواهد بود؛ و لعن کردن کسانی که چیزی جز آنچه یک بار پذیرفته شده است موعظه می کنند، همیشه وظیفه بوده است، همیشه وظیفه است، و همیشه وظیفه خواهد بود.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 11)

35 رومیان ۱:۱ (ترجمه قدیم) «پولس، غلام عیسی مسیح و رسول خوانده شده و جدا نموده شده برای انجیل خدا،» غلاطیان ۱:۱۰ (ترجمه قدیم) «آیا الحال مردم را در رای خود می‌آورم؟ یا خدا را یا رضامندی مردم را می طلبم؟ اگر تابحال رضامندی مردم رامی خواستم، غلام مسیح نمی بودم.» دوم قرنتیان ۴:۵ (ترجمه قدیم) «زیرا به خویشتن موعظه نمی کنیم بلکه به مسیح عیسی خداوند، اما به خویشتن که غلام شما هستیم بخاطر عیسی.» اعمال رسولان ۲۰:۲۸ (ترجمه قدیم) «پس نگاه دارید خویشتن و تمامی آن گله را که روح‌القدس شما را بر آن اسقف مقرر فرمود تا کلیسای خدا را رعایت کنید که آن را به خون خود خریده است.»

36 اول قرنتیان ۱:۱۲-۱۳ (ترجمه قدیم) «...من از پولس هستم، و من از اپلس، و من از کیفا، و من از مسیح. آیا مسیح منقسم شد؟ یا پولس در راه شمامصلوب گردید؟ یا به نام پولس تعمید یافتید؟» اول قرنتیان ۳:۳-۷ (ترجمه قدیم) «زیرا که تا به حال جسمانی هستید، چون در میان شما حسد و نزاع و جدایی‌ها است. آیا جسمانی نیستید و به طریق انسان رفتار نمی نمایید؟ زیراچون یکی گوید من از پولس و دیگری من از اپلس هستم، آیا انسان نیستید؟ پس کیست پولس و کیست اپلس؟ جزخادمانی که بواسطه ایشان ایمان آوردید و به اندازه‌ای که خداوند به هرکس داد. من کاشتم واپلس آبیاری کرد لکن خدا نمو می‌بخشید. لهذانه کارنده چیزی است و نه آب دهنده بلکه خدای رویاننده.» یوحنا ۱۰:۱۶ (ترجمه قدیم) «و مرا گوسفندان دیگر هست که از این آغل نیستند. باید آنها را نیزبیاورم و آواز مرا خواهند شنید و یک گله و یک شبان خواهند شد.» افسسیان ۲:۱۴-۱۹ (ترجمه قدیم) «زیرا که او سلامتی ما است که هر دو را یک گردانید و دیوار جدایی را که در میان بود منهدم ساخت، و عداوت یعنی شریعت احکام را که در فرایض بود، به جسم خود نابود ساخت تا که مصالحه کرده، از هر دو یک انسان جدید در خود بیافریند. و تا هر دو را در یک جسد با خدا مصالحه دهد، بوساطت صلیب خود که بر آن عداوت را کشت، و آمده بشارت مصالحه را رسانید به شما که دور بودید ومصالحه را به آنانی که نزدیک بودند. زیرا که بوسیله او هر دو نزد پدر در یک روح دخول داریم. پس از این به بعد غریب و اجنبی نیستیدبلکه هموطن مقدسین هستید و از اهل خانه خدا.» افسسیان ۴:۴-۶ (ترجمه قدیم) «یک جسدهست و یک روح، چنانکه نیز دعوت شده‌اید دریک امید دعوت خویش. یک خداوند، یک ایمان، یک تعمید؛ یک خدا و پدر همه که فوق همه و در میان همه و در همه شما است.» غلاطیان ۳:۲۸ (ترجمه قدیم) «هیچ ممکن نیست که یهود باشد یا یونانی و نه غلام و نه آزاد و نه مرد و نه زن، زیرا که همه شمادر مسیح عیسی یک می‌باشید.» کولسیان ۳:۱۱ (ترجمه قدیم) « که در آن نه یونانی است، نه یهود، نه ختنه، نه نامختونی، نه بربری، نه سکیتی، نه غلام و نه آزاد، بلکه مسیح همه و در همه است.» رساله اول کلمنت ۴۷ (ANF 1): «او درباره خود و کیفا و اپلس به شما نوشت، زیرا حتی در آن زمان در میان شما دسته‌ها پدید آمده بود.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ایگناتیوس، رساله به فیلادلفیان ۳: «زیرا همه کسانی که از آنِ خدا و عیسی مسیح‌اند، با اسقف نیز هستند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ترتولیان، ایراد بر بدعت گذاران ۲۰ (ANF 3): « کلیساها، هرچند چنین بسیار و چنین بزرگ‌اند، جز همان یک کلیسای نخستین نیستند که رسولان (بنیاد نهادند) و همه از آن (برآمده‌اند).» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3)

37 اول قرنتیان ۱۴:۴۰ (ترجمه قدیم) «لکن همه‌چیز به شایستگی و انتظام باشد.» اول قرنتیان ۱۴:۳۳ (ترجمه قدیم) «زیرا که او خدای تشویش نیست بلکه خدای سلامتی، چنانکه در همه کلیساهای مقدسان.» اول قرنتیان ۱۲:۲۸ (ترجمه قدیم) «و خدا قرارداد بعضی را درکلیسا: اول رسولان، دوم انبیا، سوم معلمان، بعدقوات، پس نعمتهای شفا دادن و اعانات و تدابیر واقسام زبانها.» اعمال رسولان ۱:۶-۶ (ترجمه قدیم) «و در آن ایام چون شاگردان زیاد شدند، هلینستیان از عبرانیان شکایت بردند که بیوه‌زنان ایشان در خدمت یومیه بی‌بهره می‌ماندند. پس آن دوازده، جماعت شاگردان راطلبیده، گفتند: «شایسته نیست که ما کلام خدا راترک کرده، مائده‌ها را خدمت کنیم. لهذااای برادران هفت نفر نیک نام و پر از روح‌القدس وحکمت را از میان خود انتخاب کنید تا ایشان را براین مهم بگماریم. اما ما خود را به عبادت وخدمت کلام خواهیم سپرد.» پس تمام جماعت بدین سخن رضا دادند و استیفان مردی پر از ایمان و روح‌القدس و فیلپس وپروخرس و نیکانور وتیمون و پرمیناس و نیقولاوس جدید، از اهل انطاکیه را انتخاب کرده، ایشان را در حضوررسولان برپا بداشتند و دعا کرده، دست بر ایشان گذاشتند.» تیطس ۱:۵ (ترجمه قدیم) «بدین جهت تو را در کریت واگذاشتم تا آنچه را که باقی‌مانده است اصلاح نمایی و چنانکه من به تو امر نمودم، کشیشان در هر شهر مقرر کنی.» رساله اول کلمنت ۴۰ (ANF 1): «نه بی‌اندیشه یا بی‌نظم، بلکه در زمان‌ها و ساعت‌های معین.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)

38 نگاه کنید به یادداشت ۲۶.

39 اول تیموتائوس ۲:۴ (ترجمه قدیم) « که می‌خواهد جمیع مردم نجات یابند و به معرفت راستی گرایند.» یوحنا ۸:۳۲ (ترجمه قدیم) «و حق راخواهید شناخت و حق شما را آزاد خواهد کرد.»» یوحنا ۸:۳۶ (ترجمه قدیم) «پس اگر پسر شما را آزاد کند، در حقیقت آزادخواهید بود.» یوحنا ۱۴:۶ (ترجمه قدیم) «عیسی بدو گفت: «من راه و راستی و حیات هستم. هیچ کس نزد پدر جز به وسیله من نمی آید.» یوحنا ۱۷:۱۷ (ترجمه قدیم) «ایشان را به راستی خودتقدیس نما. کلام تو راستی است.» دوم تیموتائوس ۲:۲۵ (ترجمه قدیم) «و با حلم مخالفین را تادیب نماید که شاید خدا ایشان راتوبه بخشد تا راستی را بشناسند.» عبرانیان ۱۰:۲۶ (ترجمه قدیم) «زیرا که بعد از پذیرفتن معرفت راستی اگرعمد گناهکار شویم، دیگر قربانی گناهان باقی نیست،»